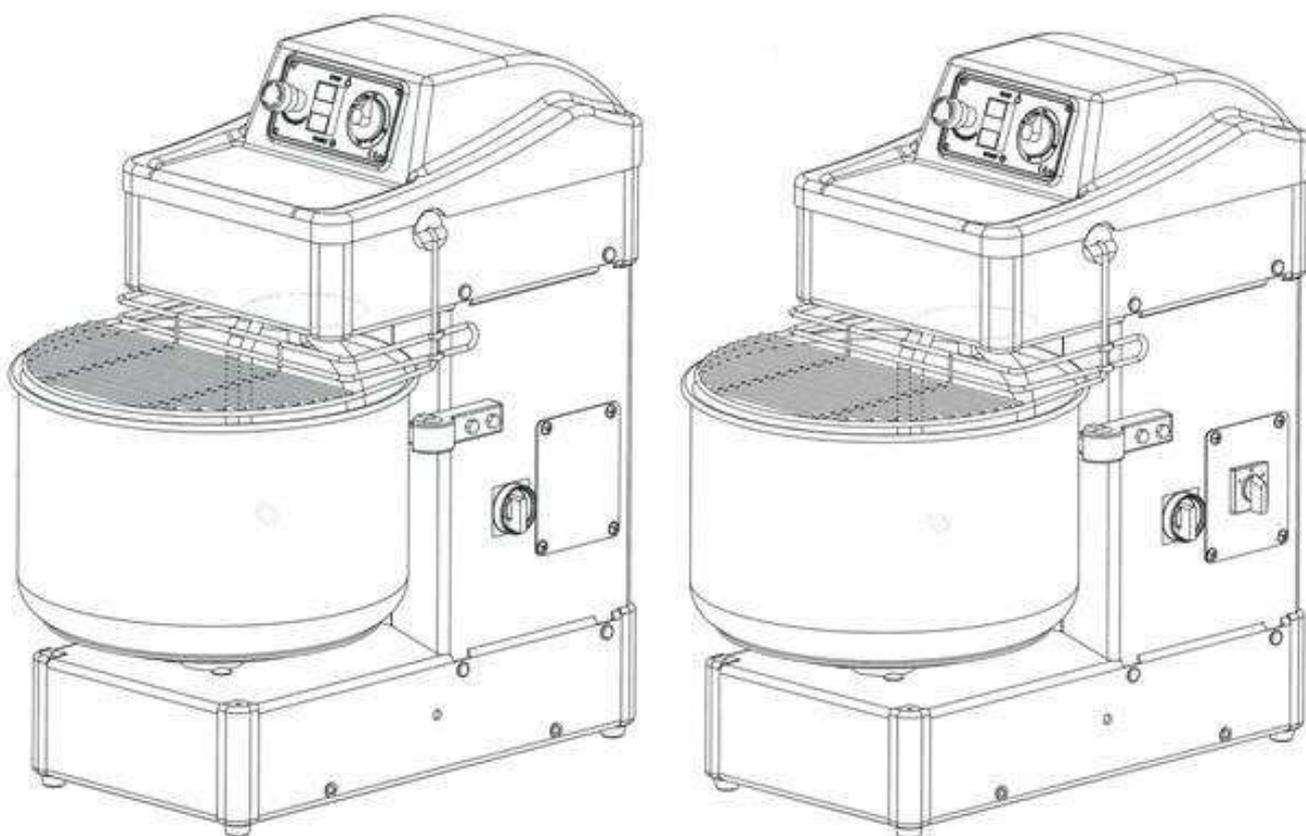




Via Artigianato 85 – 25030 Torbole Casaglia.  
(BRESCIA) – ITALY – Тел. 030 265 04 88 – Fax 030 265 01 43

# **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ТЕСТОСМЕСТИТЕЛЬНАЯ МАШИНА TAURO 35 – 35 PLUS – 40 – 40 PLUS**

**Перевод оригинальных инструкций**



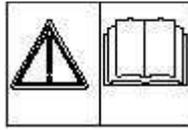
Дата выпуска 01/01/2015

<b>1. Общая информация .....</b>	<b>4</b>
1.1. Предисловие .....	4
<b>2. Содержание декларации соответствия .....</b>	<b>5</b>
<b>3. Условия гарантии .....</b>	<b>6</b>
3.1. Действие .....	6
3.2. Метод предоставления гарантии .....	6
3.3. Части, подверженные износу .....	6
<b>4. Общие правила техники безопасности .....</b>	<b>7</b>
4.1. Правила работы. ....	7
4.2. Устройства безопасности. ....	8
4.3. Правила техники безопасности для работы с машиной: .....	8
<b>5. Приспособления, обеспечиваемые клиентом: .....</b>	<b>10</b>
5.1. Инструкции по заказу запасных частей. ....	10
<b>6. процедуры и методы надежной работы.....</b>	<b>11</b>
6.1. Риски для оператора.....	11
6.2. Остаточные риски.....	13
<b>7. Организация руководства и метод консультации .....</b>	<b>14</b>
7.1. Глоссарий.....	14
<b>8. Описание машины.....</b>	<b>15</b>
<b>9. идентификация машины.....</b>	<b>16</b>
9.1. Основные компоненты .....	16
<b>10. Технические данные и характеристики.....</b>	<b>17</b>
10.1. Единицы измерения .....	17
10.1.1. Технические данные .....	17
10.1.2. Размеры .....	18
10.1.3. Упаковка .....	18
10.1.4. Факультативно .....	19
10.2. Панель управления .....	20
10.3. Хранение и сохранение машины .....	21
10.3.1. Хранение упакованной машины: .....	21
10.3.2. Хранение распакованной машины. ....	21
10.3.3. Хранение машины.....	22
10.4. Типы привода, двигателей. ....	22
10.5. Типы и характеристики продукта и материалов .....	22
10.6. Тип и характеристики выбросов машины.....	22
<b>11. Транспортировка и установка .....</b>	<b>23</b>
11.1. Перевозка и погрузочно-разгрузочные работы .....	23
11.1.1. Машина на поддоне .....	23
11.1.2. Машина без поддона .....	23
11.2. Описание операций настройки и первого запуска .....	24
11.2.1. Установка .....	24
11.2.2. Подключение к электролинии .....	25
<b>12. Применяемые средства безопасности. ....</b>	<b>26</b>
<b>13. Инструкции по эксплуатации и загрузке ингредиентов.....</b>	<b>27</b>
13.1. Указания по эксплуатации .....	27
13.1.1. Для запуска машины. ....	27
13.1.2. Работать с машиной. ....	27
<b>14. Операции по замене и/или техобслуживанию, запланированные по времени.....</b>	<b>29</b>
14.1. Главный выключатель .....	29



14.2. Контур остановки и предохранительный микровыключатель подвижного ограждения .....	30
14.3. Проверка системы .....	30
14.4. Плановое техническое обслуживание .....	30
14.4.1. Натяжение ремней и цепей .....	31
14.4.2. Как натянуть ремни и цепи .....	34
14.5. Внеплановое техобслуживание .....	35
14.6. Очистка машины .....	36
<b>15. Диагностика и поиск неисправностей или аварий .....</b>	<b>38</b>
15.1. Блокировка оборудования и необходимые действия .....	38
<b>16. Детализовочная схема машины .....</b>	<b>39</b>
16.1. Детализовочная схема картеров .....	44
<b>17. Рекомендуемые запчасти .....</b>	<b>45</b>
17.1. Рекомендуемые запчасти .....	45
<b>18. Электросхема .....</b>	<b>46</b>
<b>19. Демонтаж и утилизация .....</b>	<b>49</b>
19.1. Обязательства по уведомлению пользователей .....	49

## 1. Общая информация



Данное руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию содержит инструкции, необходимые для транспортировки, ввода в эксплуатацию, эксплуатации и технического обслуживания машины. К нему следует обращаться перед выполнением любой из этих операций. Помимо наладчиков руководство следует прочитать также операторам, уполномоченным на управление машины, так как они должны правильно выполнять все действия, входящие в их компетенцию. Руководство является неотъемлемой частью машины и должно храниться в подходящем месте, чтобы сохранить его целостность для возможности последующего обращения к нему на протяжении всего срока службы машины. В случае утраты или порчи запросить копию у производителя, четко указав все данные идентификации машины (год выпуска, модель, серийный номер).

В этом руководстве все ссылки и/или информация о:

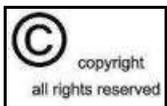
- маркировке CE;
- декларации/ях CE соответствия;
- декларации/ях о соответствии частично завершённого механизма;
- директивах и правилах, выпущенных институциональными органами Европейского Союза (Парламентом, Советом, Комиссией и т.д.) и соответствующих актах о введении в действие государств-членов ЕС;
- гармонизированных европейских стандартах,

должны считаться действительными исключительно для машин, предназначенных для размещения на рынке Европейского Союза, или для которых соблюдение законов, директив и т.п., выпущенных Европейским Союзом, было специально запрошено клиентом и официально принято SIGMA SRL.

Для всех машин, которые не предназначены для рынка Европейского сообщества, за исключением упомянутых выше, эти ссылки и указания не имеют никакого смысла и значения.

### 1.1. Предисловие

Данное руководство предназначено для тех, кто должен выполнять установку, эксплуатацию и техническое обслуживание рассматриваемого оборудования, так, чтобы можно было наилучшим образом использовать характеристики продукта. Данное руководство должно бережно храниться и сопровождать машину при всех возможных перемещениях, включая смену владельца, с целью возможного обращения и поиска информации, необходимой для работы в условиях безопасности. Изготовитель не берет на себя обязательство уведомлять о возможных последующих изменениях продукта.



Также, согласно закону, он оставляет за собой право на настоящий документ и запрещает его фальсификацию, воспроизведение и передачу третьим лицам без своего разрешения.

Для того, чтобы выделить некоторые части текста, использованы символы:

**КВАЛИФИКАЦИЯ ПЕРСОНАЛА:** символы, используемые для указания конкретного навыка, необходимого для выполнения операции (более подробно будет рассмотрена в главе ГЛОССАРИЙ).



**ВНИМАНИЕ:** указывает опасные ситуации, при которых следует уделять особое внимание



## 2. Содержание декларации соответствия

Нижеподписавшийся производитель:

**SIGMA SRL**  
VIA ARTIGIANATO, 85  
25030 TORBOLE CASAGLIA (Bs), Italy  
Номер плательщика НДС: 03121980175

В лице г-жи Орнеллы Сальвадори в качестве Председателя;

ЗАЯВЛЯЕТ

что машина: TAURO 35 – 35 PLUS – 40 – 40 PLUS

Год изготовления:

соответствует соответствующим положениям:

- Директива 2006/42/CE Европейского Парламента и Совета Европы от 17 Мая 2006 г., касаемо машинного оборудования, вносящая изменения в директиву 95/16/CE (реализованная правительством Италии посредством Законодат.декрета 27/11/2010, n.17);

-Директива 2004/108/CE Европейского Парламента и Совета Европы от 15 декабря 2004 г. о сближении законов государств-членов в отношении электромагнитной совместимости и отменяющая Директиву 89/336/CEE;

-Регламент (CE) N. 1935/2004 Европейского Парламента и Совета Европы от 27 октября 2004 г. о материалах и изделиях, предназначенных для контакта с продуктами питания и отменяющий директивы 80/590/CEE и 89/109/CEE

-Регламент (UE) N. 1183/2012 Комиссии от 30 ноября 2012 г., который вносит изменения и корректирует регламент (UE) № 10/2011 о материалах и предметах из пластмассы, предназначенных для контакта с продуктами питания;

-Регламент (CE) N. 2023/2006 Комиссии от 22 декабря 2006 о стандартах производства материалов и изделий, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами;

-Декрет Министерства Здравоохранения № 76 от 18 апреля 2007 года, положение о контроле гигиены материалов и объектов из алюминия и алюминиевых сплавов, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами;

Председатель  
Ornella Salvadori



## 3. Условия гарантии

### 3.1. Действие

Гарантия начинает действовать с даты отгрузки и длится двенадцать месяцев, если:

- Машина не была повреждена при транспортировке и установлена, введена в эксплуатацию, используется и проходит техническое обслуживание в порядке, установленном данным руководством.
- Целостность машины не была нарушена, не выполнялись не предусмотренные изменения или установка инструментов.
- Машина не претерпела изменений или ремонтов, проведенных заказчиком или третьей стороной несоответствующим образом или без предварительного согласия поставщика.

Следующие условия представляют собой неправильное использование машины:

- Загрузка сверх допустимой или использование неподходящих ингредиентов.
- Очистка с помощью непригодных инструментов, которые могут поцарапать ванну, повредить машину или окраску и пластмассовые компоненты.
- Использование машины в непригодной среде.

### 3.2. Метод предоставления гарантии

Заказчик, в случае обнаружения дефектов машины, должен немедленно уведомить поставщика, который своевременно проведет анализ несоответствия и договориться с заказчиком о необходимых мерах.

Заказчик должен предоставить необходимое время и возможность, после соглашения с поставщиком, для внесения изменений, улучшений, ремонта или поставки запасных частей по гарантии, которые поставщик считает необходимыми по своему усмотрению, в обратном случае поставщик освобождается от обязательств.

### 3.3. Части, подверженные износу

Некоторые компоненты предназначены для значительно более длительного срока службы, чем при нормальном использовании машины в течение гарантийного периода. Отказ или неисправность этих частей зависит от использования, поэтому они считаются частями, подверженными нормальному износу, и гарантия на них не распространяется, за исключением выявления явных дефектов детали или оборудования.

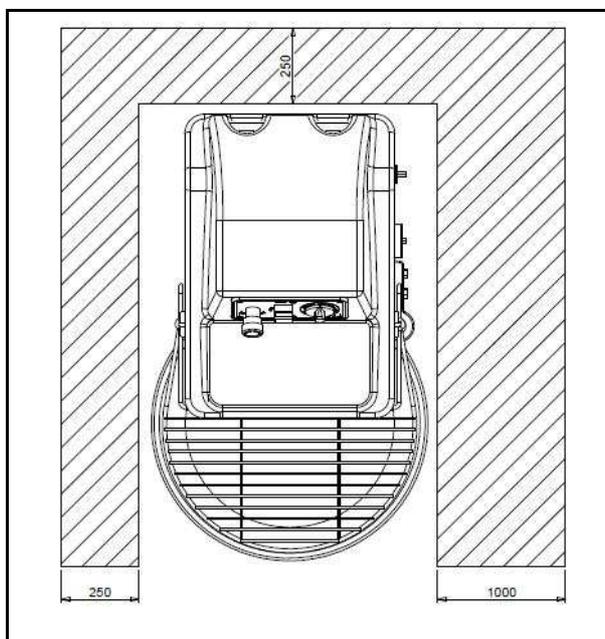
Частями, подверженными износу, считаются ремни трансмиссии, цепь и подшипники.

## 4. Общие правила техники безопасности

Безопасная и систематическая эксплуатация машины зависит от соблюдения правил поведения и стандартов, перечисленных ниже.

### 4.1. Правила работы.

- Персонал должен быть в хорошем физическом и психическом состоянии, должным образом подготовлен к использованию смесительной машины посредством прочтения данной публикации.
- Разрешается исключительно профессиональное использование машины в местах, куда запрещен публичный доступ, доступ неуполномоченным или несовершеннолетним лицам, а также всем, кто не имеет специального разрешения.
- Запрещается использовать машину: для операций и/или с различными продуктами, отличными от указанных; если подключение к сервисным службам с места размещения не выполнены, как описано в данном руководстве; в местах с риском пожара и/или взрыва, и вытекающих из этого несчастных случаев, с высокой влажностью или мокрых, с избытком паров воды, паров масла, пыли, с наличием коррозионных веществ /газов, неблагоприятных погодных условий; в непосредственной близости от свободного пламени, зон проекции искр и источников тепла; в условиях аномальной вибрации или ударов.
- Ответственный за безопасность и/или работодатель, и/или владелец компании, при выборе человека, который будет уполномочен использовать машину (человек, пригодный для работы в соответствии с действующим законодательством), должен проверить его навыки и обеспечить его обучение посредством прочтения данного руководства с целью обеспечить всестороннее знание машины и правила поведения, применяемые при её эксплуатации.
- Пространство вокруг машины должно быть освещено, освобождено от препятствий и очищено. Оставить вокруг машины примерно 250 мм свободного пространства, в частности, с боку, где находится главный выключатель - 1000 мм.



- Персонал, назначенный на управление, очистку и техобслуживание машины, должен пользоваться предписанными СИЗ (средствами индивидуальной защиты): перчатки, обувь с защищенным носком, очки, маски и каска.

- Не надевать свисающую или распахнутую одежду (галстуки, порванную одежду, расстегнутые куртки и пр.)
- Во время технического обслуживания и очистки оператор должен разомкнуть главный выключатель (OFF) и обезопасить систему (например, вынуть вилку и оставить её на видном месте).
- Во время работы никогда не оставлять машину без присмотра, уделять внимание странным шумам и поведению и держаться подальше от вращающихся частей. Никогда не открывать защитные ограждения, пока машина полностью не остановилась.
- По завершении работы полностью опустошить машину, разомкнуть главный выключатель (OFF), отключить электропитание, вынуть штепсель и оставив на видном месте, обезопасить и очистить водой.

## 4.2. Устройства безопасности.

Машина оснащена некоторыми устройствами, которые защищают её работу и обеспечивают безопасность оператора, их нельзя удалять и изменять, и они должны подвергаться периодическим проверкам на исправность.

- Главный выключатель: отключает питание машины для выполнения безопасного обслуживания.
- Термовыключатель: отключает питание в случае перегрева электродвигателя, который приводит в движение спираль.
- Неподвижные ограждения: все картеры и защитные ограждения, закрепленные винтами или механическими замками, которые можно удалить только для выполнения технического обслуживания квалифицированным персоналом и в установленном порядке. По окончании работ необходимо сразу установить их на место.
- Подвижные ограждения: подвижные ограждения, если правильно закрыты, позволяют использовать машину.

В случае несоблюдения этих условий, работа невозможна.

## 4.3. Правила техники безопасности для работы с машиной:

Как неоднократно упоминалось в этом руководстве, работодатель должен предоставить работникам необходимую информацию и провести обучение на практике (подготовка) тому, как правильно и в условиях безопасности использовать машину (должны быть простыми и понятными в связи с проницательностью, которую можно ожидать, в разумных пределах, от заинтересованных лиц).

В следующей таблице содержится минимальный перечень аргументов, по которым должна быть предоставлена информация, обучение и подготовка кадров; для ясности даются следующие определения:

информация: передача новостей, знаний и т.д ..., без проверки усвоения;

обучение: передача новостей, знаний и т.д.,..., на специальные и конкретные темы, с проверкой понимания рассмотренных аргументов, но без практической демонстрации;

обучение: передача новостей, знаний и т.д.,..., с практической демонстрацией применения конкретных и особенных аргументов.

Аргументы	Информация	Обучение	Подготовка	Глава
Опасность, свойственная машине, и соответствующие риски. Использование СИЗ. Пределы и назначение машины. Правильное и/или запрещенное использование.	X	X	X	4
Процедуры и методы надежной работы	X	X		6
Знаки безопасности	X	X		6.1

Аргументы	Информация	Обучение	Подготовка	Глава
Остаточные риски и соответствующие меры по их ограничению	X	X		6.2
Организация руководства и метод консультации	X	X		7
Описание машины	X			8
Описание панели управления	X	X		10.2
Хранение и сохранение машины	X			10.4
Шум, издаваемый машиной	X			10.6
Транспортировка и перемещение машины	X		X	11.1
Описание операций настройки и первого запуска	X	X		11.2
Применяемые средства безопасности.	X	X	X	12
Инструкции по эксплуатации и загрузке ингредиентов (использование машины и как вводить ингредиенты)	X	X	X	13
Операции замены и/или своевременного техобслуживания (плановое и внеплановое)		X	X	14
Очистка машины		X	X	14.6
Диагностика и поиск неисправностей и/или аварий	X			15

## 5. Приспособления, обеспечиваемые клиентом:

Условия окружающей среды участка, где установлена машина, должны иметь следующие характеристики:

- Отсутствие влаги.
- Наличие гидро- и теплоисточников на соответствующем расстоянии.
- Подходящая вентиляция и освещение в соответствии со стандартами гигиены и безопасности, предусмотренными действующим законодательством. Пол должен быть ровным и компактным, чтобы способствовать тщательной очистке.
- Не должны быть размещены в непосредственной близости от машины препятствия любого рода, которые могут повлиять на нормальную работу машины и вентиляцию (оставить свободным вокруг машины место в радиусе примерно 250 мм, особенно с той стороны, где находится выключатель - 1000 мм).
- По прибытии машины убедиться в её целостности. О любом ущербе, причиненном во время транспортировки или доставки, необходимо немедленно сообщить.
- Убедитесь, что напряжение питания соответствует напряжению питания машины: проверить табличку, прикрепленную на машине, и электрическую схему (глава 18). Подключение к линии ДОЛЖНО быть выполнено с помощью розетки, согласно стандарту ЕС, оснащенной тремя клапанами, соответствующими количеству тока, потребляемого во время работы машины.



Электрическая сеть должна быть оборудована автоматическим дифференциальным выключателем с соответствующими характеристиками для этой машины, в котором расстояние между контактами составляет не менее 3 мм. В частности, необходима система заземления, соответствующая действующим стандартам.



Проверить, что напряжение питания и частота системы совместимы с системой, со значениями, указанными как в технических характеристиках, так и на заводской табличке.

### 5.1. Инструкции по заказу запасных частей.

Компания **SIGMA S.r.l.**, оставляет за собой право вносить любые изменения, которые сочтет целесообразными, в свои модели машин.

Поэтому всегда необходимо указывать:

- Тип машины
- Год изготовления
- Позиция
- Описание
- Серийный номер
- Желаемое количество запрашиваемых деталей.

Направить запрос по адресу:

**Sigma S.r.l.**

via Artigianato 85,

25030 Torbole Casaglia (BS) Italy

Тел. (030) 265 88 - Факс (030) 265 43

[www.sigmasrl.info](http://www.sigmasrl.info) - Email: [info@sigmasrl.info](mailto:info@sigmasrl.info)

## 6. процедуры и методы надежной работы



### **ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МАШИНЫ**

Для того, чтобы предотвратить опасные условия и/или травмы, вызванные электрическим током, механическими органами, пожаром или гигиеническими условиями, необходимо соблюдать следующие меры безопасности:

- Содержать в порядке личное рабочее место. Беспорядок может стать причиной несчастных случаев и опасных ситуаций.
- Оценить условия окружающей среды. Не использовать и не оставлять машину во влажном или мокром помещении с недостаточным освещением, в непосредственной близости от легковоспламеняющихся жидкостей или газов.
- Держать вдали от детей и посторонних лиц. Не позволять им приближаться к машинам или рабочему месту.
- Использовать машину в пределах её характеристик, указанных на заводской табличке, и только по назначению. Без перегрузки она будет работать лучше и надежнее.
- Одеваться соответствующим образом. Не надевать свободную одежду или аксессуары, которые могут быть захвачены подвижными органами. Использовать обувь с защищенным носком и нескользящей подошвой. По гигиеническим соображениям, а также в целях обеспечения безопасности, длинные волосы должны быть собраны, и необходимо использовать перчатки для рук.
- Защитить шнур питания. Не тянуть за кабель, чтобы вынуть штепсель из розетки. Кабель не должен испытывать воздействие высоких температур, избегать его контакта с острыми и режущими краями, водой, растворителями.
- Избегать ненадежных положений. Найти наилучшее положение, чтобы обеспечить больше баланса.
- Всегда уделять максимальное внимание.
- Вынимать штепсель из розетки после каждого использования и перед очисткой, техобслуживанием или перемещением машины, и оставлять его на видном месте.
- Не использовать удлинительные кабели на открытом воздухе.
- Проверить, что машина не повреждена. Перед тем как использовать машину внимательно проверить эффективность устройств безопасности. Проверить, что: движущиеся части заблокированы, что нет поврежденных частей, все детали надежно монтированы, и все условия, которые могут повлиять на бесперебойное функционирование машины являются оптимальными. (См. главу 14)
- Доверить ремонт машины квалифицированному персоналу. Ремонт должен осуществляться только квалифицированным персоналом с использованием оригинальных запчастей.

**НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТИХ ПРЕДПИСАНИЕ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СОЗДАНИЮ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.**

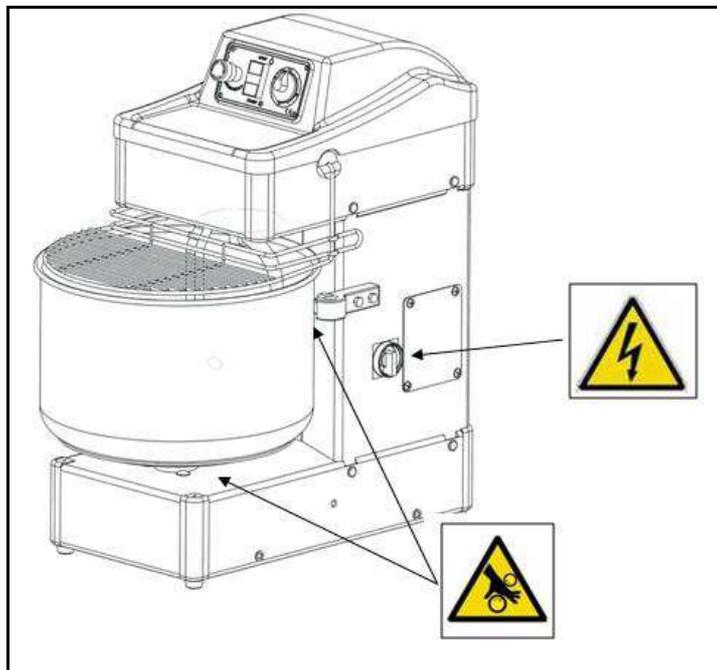
### 6.1. Риски для оператора



Опасность захвата и затягивания: имеется между ванной и структурой, между ванной и контрастными колесами.



Опасность удара электрическим током: машина не должна работать без соответствующего заземления, она должна быть подсоединена к системе, изготовленной согласно строительным стандартам, действующим в стране установки.



**Обязательство заземления.**



**Запрещено очищать и смазывать движущиеся органы.**



**Запрещено удалять ограждения и устройства безопасности**

### **ВНИМАНИЕ!**

Во время работы надевать СИЗ (например, обувь с уплотненным носком, перчатки, защитные очки и маски).

Всегда выполнять тщательную очистку машины после использования.

Не снимать защитные устройства и защитный кожух.

Не вставлять никакие предметы через отсек ванны с подвижными органами.

Перед любым маневром подождать полной остановки машины, выключить её и отключить её от сети.



## 6.2. Остаточные риски

Можно выделить следующие остаточные риски:

-**Риск (очень низкий) захвата и затягивания между ванной и основанием:**несмотря на то, что расстояние между ванной и основанием соответствует требованиям EN 453, остается остаточный риск захвата и затягивания, если человек введет часть тела в это пространство. Риск тем больше, чем больше сила, с которой человек настаивает на проходе (например, верхней конечности);

-**Риск (очень низкий) сдавливания, пореза, затягивания, ушиба в случае контакта с подвижной спиралью:** ограждение ванны отвечает требованиям UNI EN 453, однако есть малая вероятность, что человек может достать до подвижной спирали через просвет между ограждением и ванной, который образуется при подъеме ограждения перед тем, как микровыключатель сработает, подавая команду аварийной остановки или, после открытия ограждения, до полной остановки спирали (максимальное допустимое время остановки согласно стандарту UNI EN 453 составляет 4 секунды);

- **Риск (очень низкий) ушиба в результате затягивания** при повороте ванны с открытым ограждением с помощью устройства управления с автоматическим возвратом в исходное положение: если оператор погружает руку в тесто в непосредственной близости от спирали и/или колонки, тесто во время начала вращения может затянуть её и толкнуть к механизмам с последующим риском легкого ушиба;

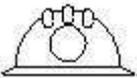
- **Риск для здоровья в результате вдыхания мучной пыли**, что, несмотря на меры предосторожности, принятые в соответствии с UNI EN 453, неизбежно распространяется , даже если в минимальном количестве, и из-за недостаточной очистки машины;

- **Риск травмирования мышц - скелета:** из-за эргономических факторов и/или чрезмерного напряжения время выполнения операции ручного подъема мешков муки и/или ведра с водой, которую необходимо вылить в ванну, а также во время извлечения теста.

Насколько это возможно и уместно, на машине прикреплены соответствующие знаки безопасности; расположение знаков на машине описано в руководстве по эксплуатации.

## 7. Организация руководства и метод консультации

### 7.1. Глоссарий

Символ	Описание	Характеристики
	ОПЕРАТОР	Человек, обученный управлению машиной, её регулировке и программированию, знающий устройства безопасности и защиты, возможные рабочие циклы и ингредиенты, которые необходимо использовать в пределах максимально допустимых значений, который прочитал руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
	НАЛАДЧИК-ЭЛЕКТРИК	Человек, находящийся в хорошем состоянии здоровья, который по профессии, назначению и/или опыту квалифицирован на выполнение функций наладчика-электрика, и который прочитал руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
	НАЛАДЧИК-МЕХАНИК	Человек, находящийся в хорошем состоянии здоровья, который по профессии, назначению и/или опыту квалифицирован на выполнение функций наладчика-механика, и который прочитал руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
	ГРУЗЧИК/ОПЕРАТОР ПОГРУЗОЧНОГО ОБОРУДОВАНИЯ	Человек, находящийся в хорошем состоянии здоровья, который по профессии, назначению и/или опыту квалифицирован на перемещение грузов, и который прочитал руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
	ТЕХПОМОЩЬ Тел.+39030.265.04.88 Факс+39030.265.10.82 <a href="http://www.sigmasrl.info">www.sigmasrl.info</a> Email: <a href="mailto:info@sigmasrl.info">info@sigmasrl.info</a>	Запросы обновления руководства. Предоставление информации по телефону о работе, вводе в эксплуатацию и поломках оборудования. Запросы запчастей, ремонт продукта, осмотр системы, вмешательства на месте. Обучающие курсы
	ВНИМАНИЕ	Этот тип сигнализации призывает уделять особое внимание при выполнении указанных операций. Несоблюдение может привести к травмированию людей или повреждению машины.

## 8. Описание машины

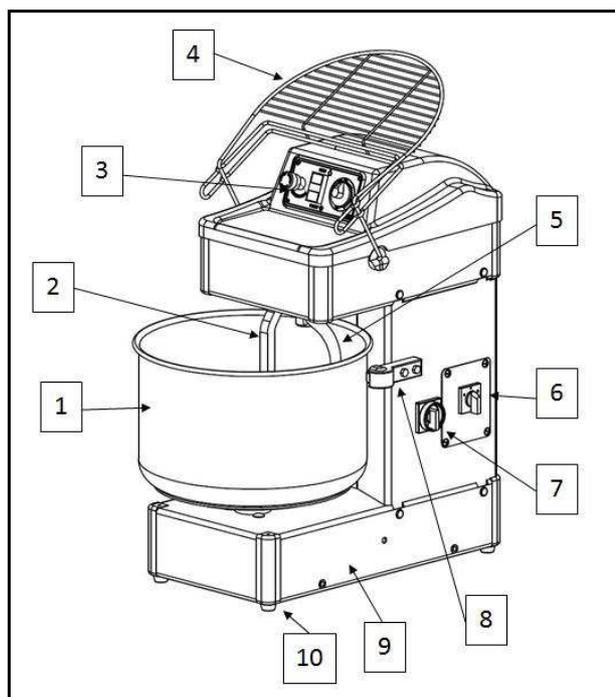
### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОПИСАНИЕ МАШИНЫ:

Смесительные машины серии TAURO - это машины предназначены только для профессионального использования с целью смешивания теста для приготовления выпечки и кондитерских изделий и используют в качестве основных ингредиентов муку и воду. Спираль при вращении перемешивает, объединяет, измельчает и насыщает кислородом замес, содержащийся в поворотной ванне и благодаря энергичному механическому действию системы тесто готовится быстро и эффективно.

Как указано выше, машины предназначены только для профессионального использования, специально подготовленным, обученным и уполномоченным персоналом.

Запрещается любое другое использование, а в случае особых требований и спецификаций необходимо обратиться к КОМПАНИИ-ПРОДАВЦУ для проведения экспертизы.

Машина с загруженной водой, мукой и добавками в порядке и в максимальных количествах, описанных ниже, запускается с помощью панели управления, после чего спираль, вращаясь вместе с ванной, перемешивает ингредиенты. Чтобы опустошить ванну, необходимо остановить машину, нажав кнопку стоп, поднять ограждение и вынуть тесто из ванны вручную. Можно использовать для удобства пластиковую или деревянную лопаточку, чтобы не поцарапать ванну.



1) **ВАННА:** ёмкость, в которую загружаются различные ингредиенты для перемешивания, оснащена поворотным механизмом;

2) **ОБОРОТНЫЙ СТЕРЖЕНЬ:** инструмент противоположный спирали для лучшего перемешивания продукта;

3) **ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ:** устройство, которое используется для запуска или остановки машины, а также для установки времени обработки;

4) **ПОДВИЖНОЕ ОГРАЖДЕНИЕ:** это ограждение, которое служит для предотвращения выхода теста и муки из ванны и/или для предотвращения несчастных случаев, связанных с травмированием верхних конечностей, к нему подключен предохранительный микровыключатель;

5) **СПИРАЛЬ:** инструмент, который служит для перемешивания теста посредством поворотного вращения;

6) **ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ СКОРОСТИ (ТОЛЬКО ДЛЯ TAURO с 2 СКОРОСТЯМИ):** выбирает желаемую скорость;

7) **ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ:** электрическое устройство, которое подает и/или прерывает питание машины;

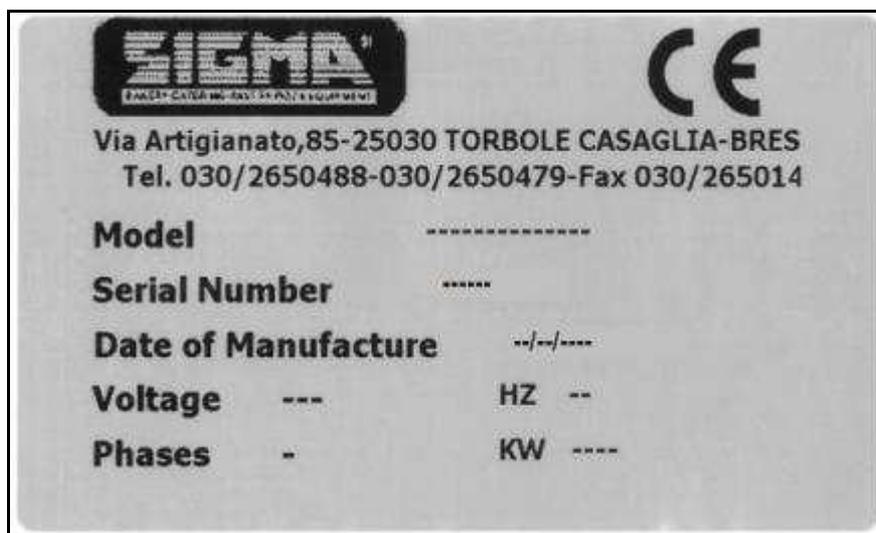
8) **ОБОРОТНОЕ КОЛЕСО ВАННЫ:** необходимы для упрощения поворота ванны;

9) **НЕСУЩАЯ СТРУКТУРА:** корпус машины;

10) **НОЖКИ:** служат для опоры на поверхности и для стабилизации машины во время рабочей фазы.

## 9. идентификация машины

На корпусе машины имеется табличка, аналогичная показанной, на которой изготовителем указаны тип машины, серийный номер, электрические характеристики, частота, номинальная мощность, количество фаз, дата выпуска и масса.



### 9.1. Основные компоненты

- Используемое сырьё: машина сформирована почти полностью из стальных компонентов, латуни и пластмассы. Все эти компоненты легко утилизировать, они не представляют опасности для окружающей среды и/или безопасности персонала. Разделить различные материалы соответствующим образом для дальнейшего повторного использования или дифференцированной переработки.
- Поверхностная обработка: окраска, электронное цинкование, химическое никелирование, тефлоновое покрытие, электрополировка выполнены на компонентах, чтобы обеспечить технические характеристики, гигиеничность и прочность.
- Упаковки Sigma полностью отвечают требованиям директивы 94/62/ЕС и Законодательного декрета 05/02/97 п. 22 (с изменениями и дополнениями) и, таким образом, становятся отходами, приравняемыми к бытовым, которые можно легко включить в любую программу отдельного сбора отходов.

## 10. Технические данные и характеристики

### 10.1. Единицы измерения

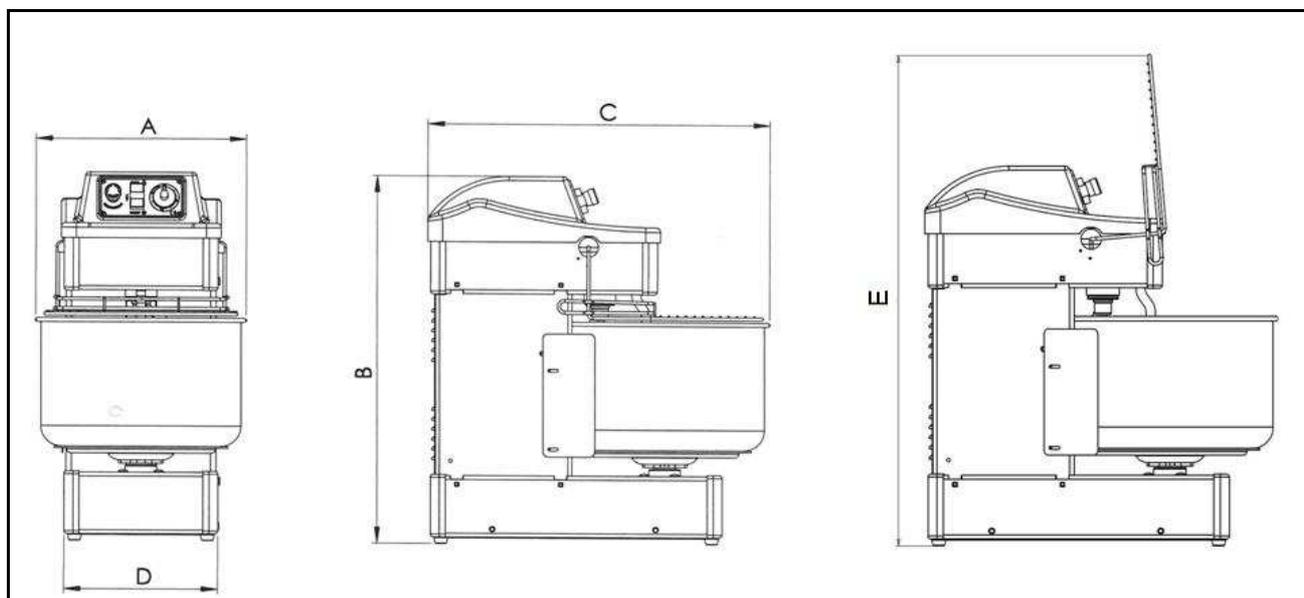
В руководстве используются следующие единицы измерения:

- Миллиметры [мм]
- Килограммы [кг]
- Киловатт [кВт]
- Литры [л]

#### 10.1.1. Технические данные

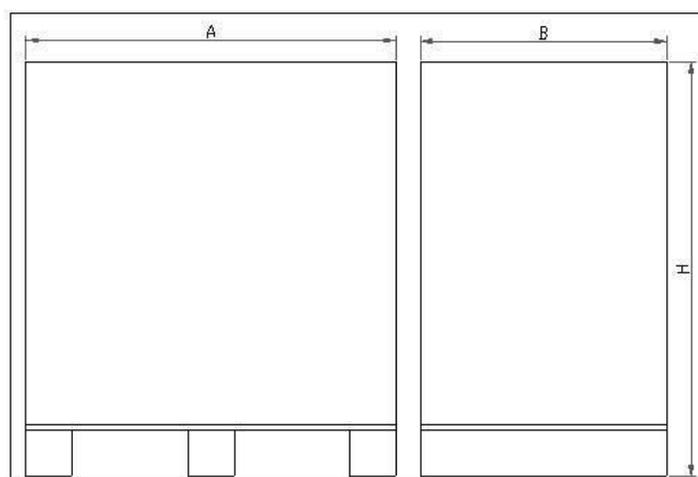
МОДЕЛЬ	МАССА МАШИНЫ [кг]	МОЩНОСТЬ [кВт]	ВАННА [литров]	диаметр ВАННЫ x H [мм]	ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
TAURO 35	92	1.1	48	Ø 450x300	230В 50Гц 1 фазы + PE 400В 50Гц 3 фазы + PE
TAURO 35 - 2 скорости	92	1.2/1.55	48	Ø 450x300	400В 50Гц 3 фазы + PE
SL 35 PLUS	92	1.2/1.55	48	Ø 450x300	400В 50Гц 3 фазы + PE
TAURO 40	96	1.1	60	Ø 500x300	230В 50Гц 1 фазы + PE 400В 50Гц 3 фазы + PE
TAURO 40 - 2 скорости	96	1.2/1.55	60	Ø 500x300	400В 50Гц 3 фазы + PE
40 PLUS	96	1.2/1.55	60	Ø 500x300	400В 50Гц 3 фазы + PE

### 10.1.2. Размеры



МОДЕЛЬ	A	B	C	D	E
TAURO 35 - 35 PLUS	490	830	750	310	1130
TAURO 40 - 40PLUS	490	830	780	310	1130

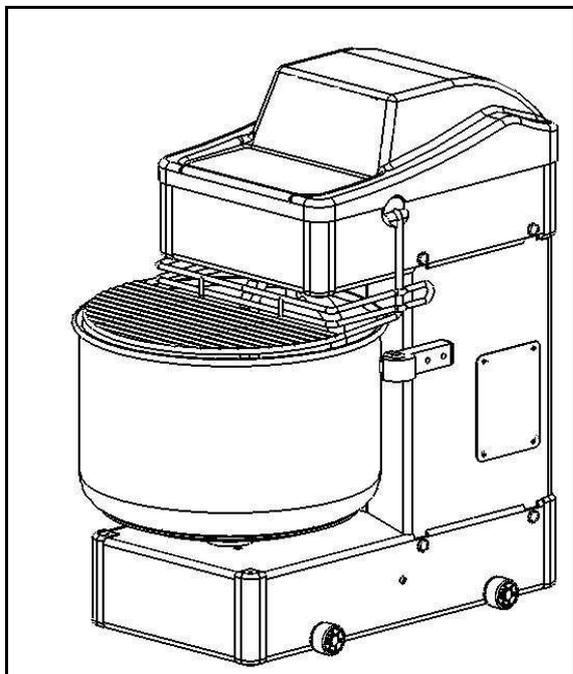
### 10.1.3. Упаковка



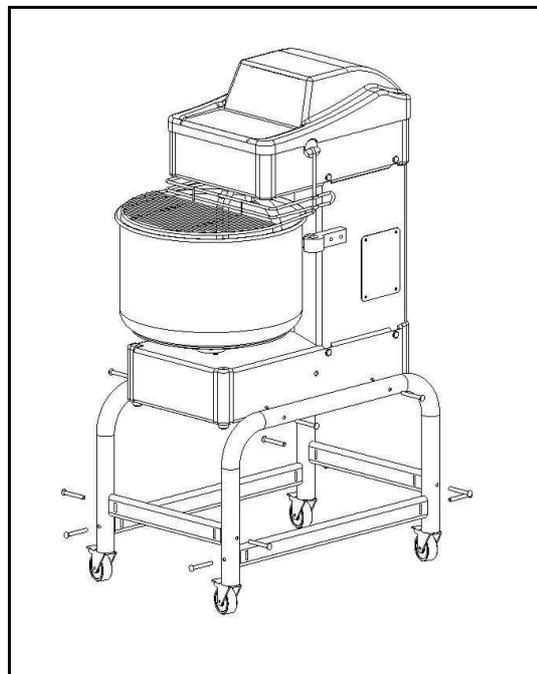
МОДЕЛЬ	A	B	H
TAURO 35-35PLUS-40	810	570	880

#### 10.1.4. Факультативно

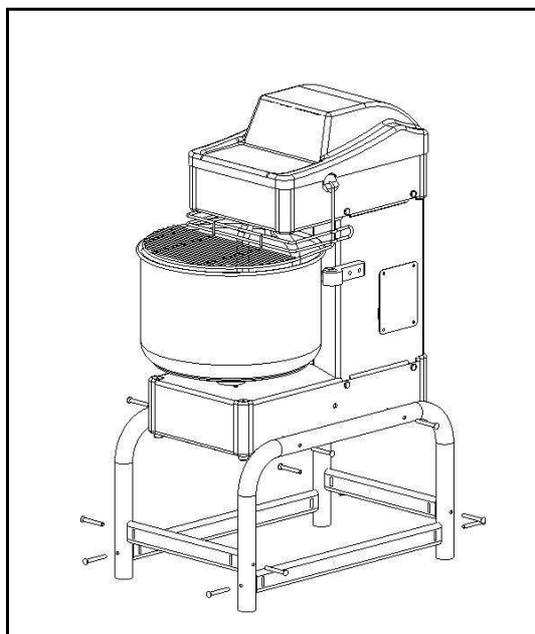
Смесительная машина поставляется по запросу с: креплением для судоводных средств, неподвижным основанием, основанием на колесах или только с колесиками (эти опции поставляются в комплекте для установки).



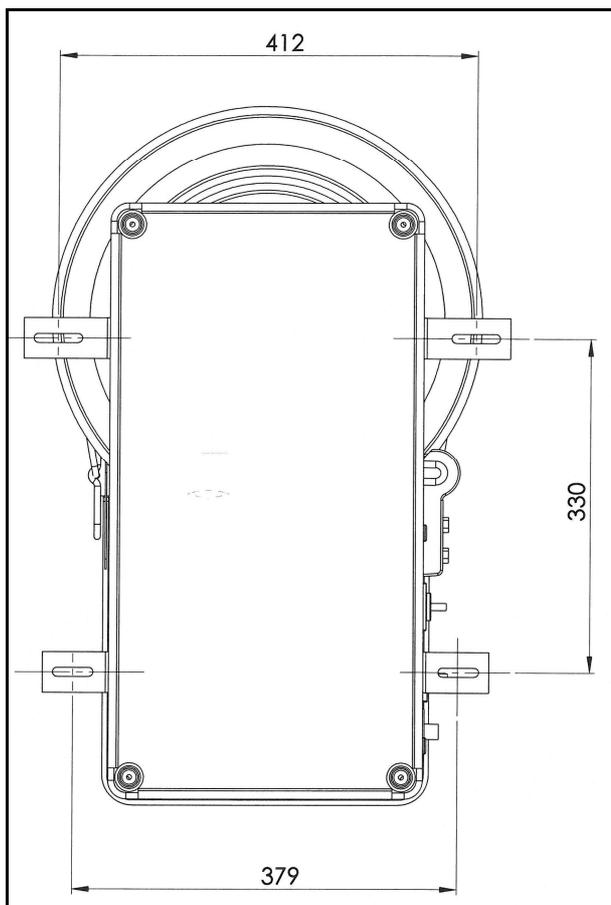
Опция только колесики



Опция основание с колесиками



Опция неподвижное основание

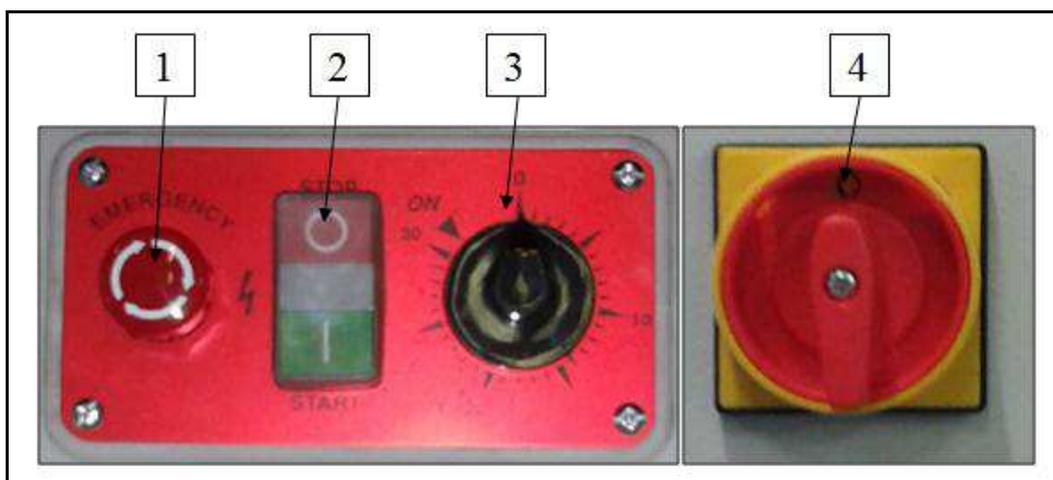


### КРЕПЛЕНИЕ ДЛЯ СУДОХОДНЫХ СРЕДСТВ (ФАКУЛЬТАТИВНО)

Устойчивость машины: в случае вероятности скольжения на мокрых или жирных поверхностях, позиционирования оборудования в нестабильных местах (судах, самолетах и т.д.), использовать специальные крепления для обеспечения стабильности (4 крепежных устройства с 300 кг сопротивлением, винты М8).

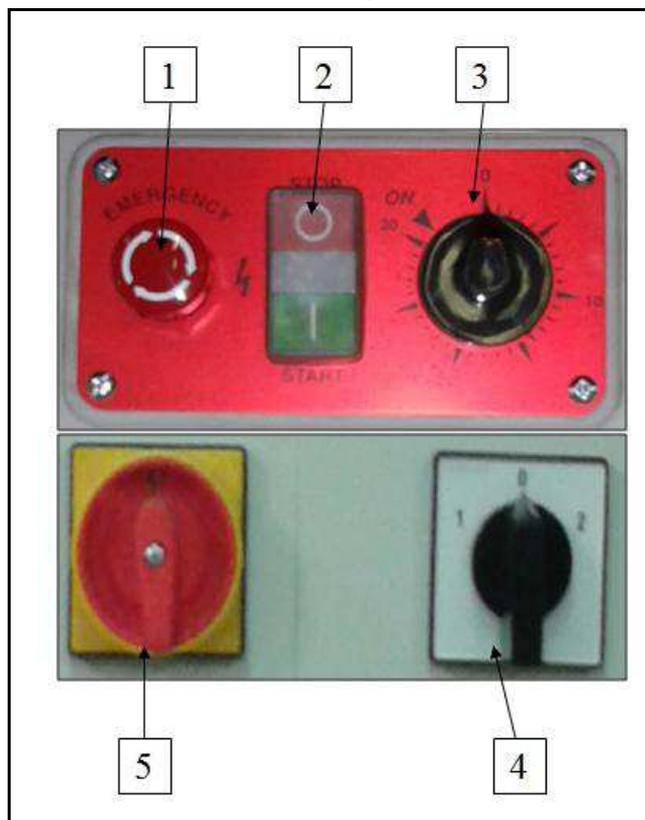
## 10.2. Панель управления

Tauro 35-40



- 1) КНОПКА АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ
- 2) КНОПКА ЗАПУСКА & ОСТАНОВКИ
- 3) ТАЙМЕР
- 4) ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

### Тауро 35-35PLUS-40 с 2 скоростями



- 1) КНОПКА АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ
- 2) КНОПКА ЗАПУСКА & ОСТАНОВКИ
- 3) ТАЙМЕР
- 4) ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ СКОРОСТИ
- 5) ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

## 10.3. Хранение и сохранение машины

### 10.3.1. Хранение упакованной машины:

Машина должна храниться в закрытом помещении, на гладкой и твердой поверхности, она должна быть защищена от пыли и грязи, от атмосферных агентов, в гигиенически безопасном месте.

Температура должна быть от 5 до + 40 °С, влажность не более 90%.

### 10.3.2. Хранение распакованной машины.

Если машина уже распакована, в дополнение к вышесказанному, следует поднять её над полом с помощью поддона или другого средства и накрыть, чтобы предохранить ее от влаги и попадания пыли. Если обернута целлофаном или другим пластиком, избегать герметичного закрытия машины, чтобы предотвратить коррозию, связанную с конденсацией.



#### **ВНИМАНИЕ**

**Нельзя хранить машину под открытым небом.**



### 10.3.3. Хранение машины

Хранение перед длительным периодом простоя:

- Тщательно очистить машину.
- Отсоединить от электросистемы.
- Если возможно, использовать оригинальную упаковку.

### 10.4. Типы привода, двигателей.

ТИП ПРИВОДА: МЕХАНИЧЕСКИЙ

ДВИГАТЕЛЬ ДЛЯ TAURO 35-40 - T80: 230-400В 2/4Ф 50Гц 1.1/0.8 кВт 3.4-2.2А

ДВИГАТЕЛЬ ДЛЯ TAURO 35-35PLUS-40 2 СКОРОСТЯМИ - T90: 2/4Ф 1.4/1кВт 400В 50Гц 3.4/2.66А  
ТРЕХФАЗНЫЙ

### 10.5. Типы и характеристики продукта и материалов

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ:

- Условия окружающей среды: машина должна быть установлена в здании, освещенном, проветриваемом, на твердой, ровной поверхности. Температура от 5 до 40 °С и относительная влажность не более 90%.
- Освещение: свет, доступный для оператора, должен быть в соответствии с типом выполняемой работы, в отношении общего освещения, в соответствии с действующими правилами и достаточное, чтобы читать команды, сигналы опасности и чтобы не ослеплять оператора.

### 10.6. Тип и характеристики выбросов машины

- Вибрации: в правильных рабочих условиях вибрации не могут представлять опасность.
- Звуковое излучение: 70-75 дБа при нормальной эксплуатации.

## 11. Транспортировка и установка

### 11.1. Перевозка и погрузочно-разгрузочные работы

#### 11.1.1. Машина на поддоне



Убедиться, что подъемный механизм имеет соответствующую грузу мощность.

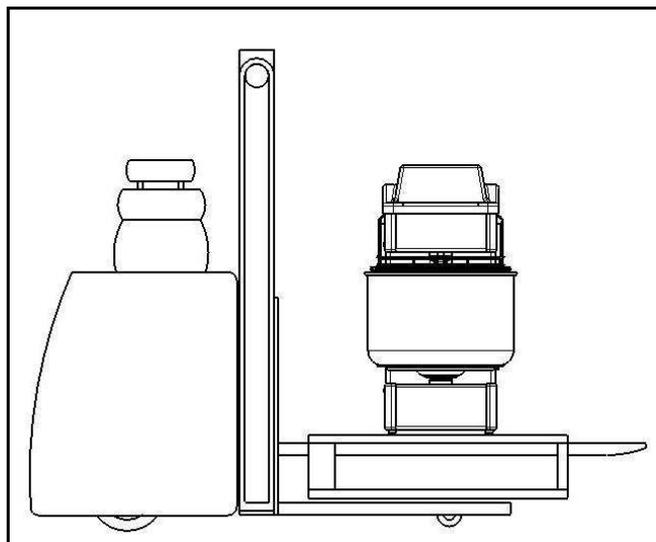
Максимально расширить подъемные вилы и убедиться, что они выступают из поддона.

Выполнять операции на участке, свободном от препятствий, людей и животных.

Во время перемещений всегда держать груз как можно ближе к полу.

Использовать необходимые СИЗ. (напр., обувь с усиленным носком).

Правила подъема с помощью погрузчика: для перемещения машины всегда использовать поддон.



#### 11.1.2. Машина без поддона

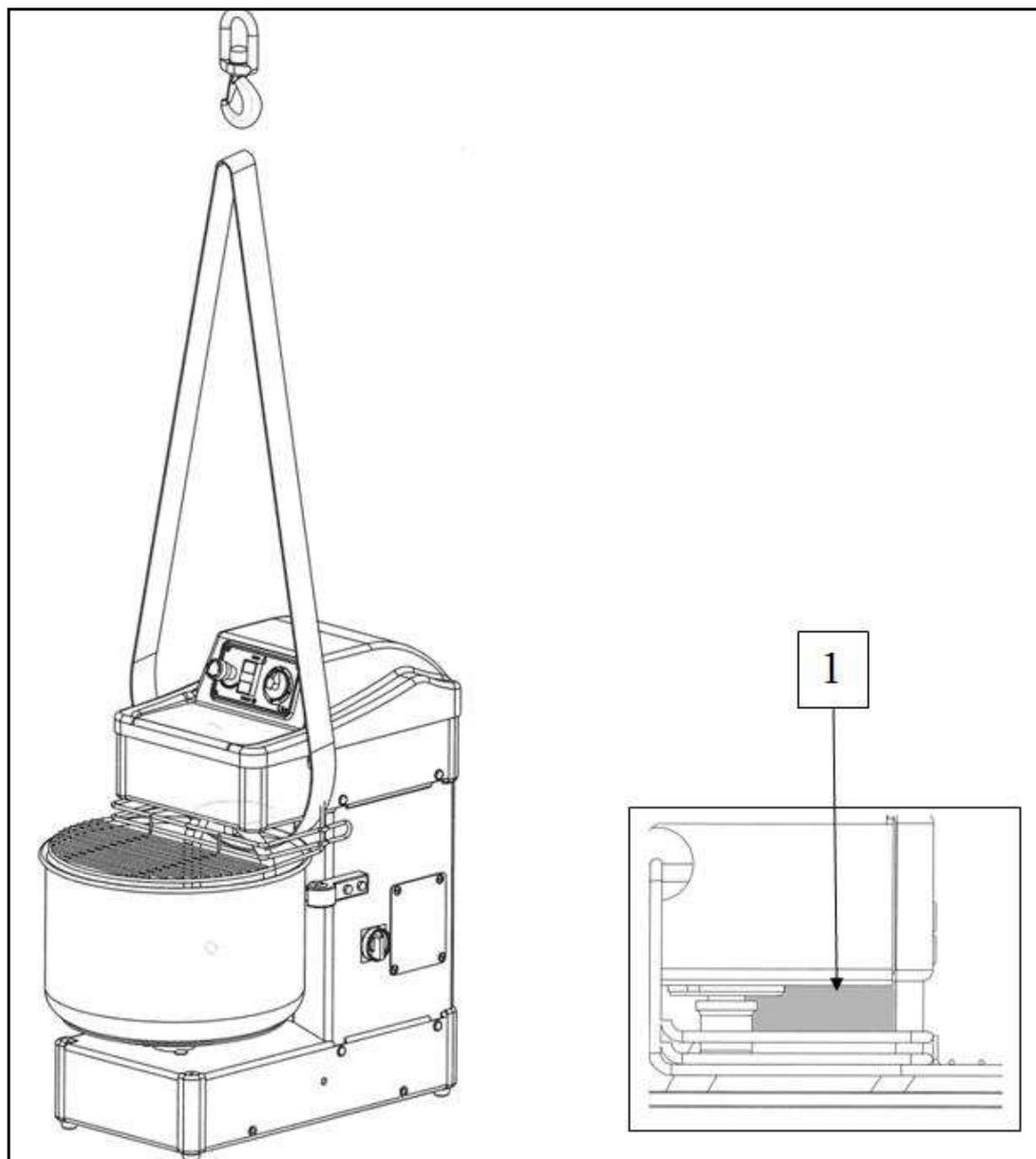


Чтобы достать машину с поддона, поднять его, как показано на рисунке ниже, с помощью строп соответствующей прочности.

Убедитесь, что подъемное оборудование подходит для данной нагрузки, выполнять операции на открытом месте, и во время движения всегда держать груз как можно ближе к земле.

Использовать необходимые СИЗ. (напр., обувь с защищенным носком и нескользящей подошвой, перчатки или каска).

Во время подъема машина может принять немного наклонное положение на 10-15 градусов.



1) Ввести ремень между скребком и спиралью.

## 11.2. Описание операций настройки и первого запуска

### 11.2.1. Установка



Машина должна поддерживаться в вертикальном положении, на гладкой поверхности достаточной прочности согласно нагрузке (пол с сопротивлением, превышающим 20 кгсм<sup>2</sup>). Стены, стол и пол должны быть в хорошем состоянии и легко чистятся.

## 11.2.2. Подключение к электролинии



Электрическое подключение должно выполняться квалифицированным электриком в соответствии с процедурами и правилами, принятыми в стране установки.

Машина поставляется с кабелем питания без вилки. Кабель следует держать подальше от горячих и/или подвижных частей, и он не должен препятствовать движению или проходу людей и вещей. Розетка, в которую будет вставлена вилка, должна иметь характеристики, соответствующие максимальной токовой нагрузке, и должна соответствовать законам и правилам (а также должна быть правильно подключена к системе заземления, которая периодически должна проверяться уполномоченным и компетентным техническим специалистом).



**Убедиться, что напряжение и частота в системе соответствуют заводской табличке машины, неправильное подключение аннулирует гарантию.**

## 12. Применяемые средства безопасности.

Устройства, подходящие для данной машины: ЗАЩИТНАЯ РЕШЕТКА И АВАРИЙНАЯ КНОПКА.

Устройства сигнализации, размещенные на машине: МИКРО CROUZET.

Этот датчик работает следующим образом: при подъеме подвижного ограждения (20-30 мм), подсоединенный к нему кулачок воздействует на микровыключатель и останавливает машину (за 4 секунды).



Микровыключатель подъема подвижного ограждения



**ВНИМАНИЕ:** НЕ использовать устройство безопасности для обычной ОСТАНОВКИ

## 13. Инструкции по эксплуатации и загрузке ингредиентов

### 13.1. Указания по эксплуатации



Для работы машины подвижное ограждение должно быть опущено, иначе системы безопасности будут предотвращать её функционирование. Проверить направление вращения ванны (по часовой стрелке), если оно неправильное, обратиться за помощью к квалифицированному электрику.

Машина должна использоваться только одним оператором за раз.

**НЕ УДАЛЯТЬ И НЕ НАРУШАТЬ ОГРАЖДЕНИЯ И УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНЫ, КАК ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ, ТАК И МЕХАНИЧЕСКИЕ.**

#### 13.1.1. Для запуска машины.

- Выполнить электрическое подключение машины.
- Повернуть главный выключатель в положение 1.
- Опустить защитную решетку и перевести стрелку таймера в положение ON.
- Выбрать желаемую скорость 1 или 2 (ТОЛЬКО ДЛЯ TAURO С 2 СКОРОСТЯМИ).
- Нажать на кнопку START: машина запустится, и начнется замес.
- Если поднять защитную решетку ванны смесительная машина незамедлительно остановится. Чтобы запустить ее, опустить решетку и нажать START.
- Чтобы остановить ее в любой момент, нажать на кнопку STOP.
- Чтобы установить время работы, повернуть стрелку TIMER и нажать START. Машина запустится и остановится, только когда стрелка вернется в нулевое положение.

#### 13.1.2. Работать с машиной.

Теперь машина готова к работе. Следовать некоторым простым правилам:

- Сначала загрузить необходимое количество воды в ванну.
- Добавить необходимое количество муки, таким образом тесто затвердеет постепенно до нужной консистенции. Добавление воды к муке, наоборот, создаст массы муки на дне, которые потребуют более длительной обработки с последующим повреждением теста.
- Другие ингредиенты (соль, дрожжи, масло и т.д.) добавляются по вкусу



**ВНИМАНИЕ:** надевать маски для защиты от пыли с фильтрацией, соответствующей размерам частиц порошка (как указано в техпаспорте муки, если имеется, или в любом случае работодатель должен измерить или определить их), во время ввода МУКИ, чтобы избежать рисков для дыхательной системы из-за вдыхания пыли, перед загрузкой муки в ванну убедиться, что никто не находится поблизости. Надевать СИЗ: маска, ботинки с железным носком и нескользящей подошвой и перчатки.



Поднять умеренное количество воды, заливать несколько литров за один раз вместо полных ведер, чтобы избежать проблем и/или травмирования опорно-двигательной системы. Чтобы загрузить муку в ванну, НЕ опрокидывать сразу контейнер (например, мешок), облегчить его, высыпав как можно больше муки (напр., с помощью черпака), и только когда осталось мало муки, поднять его вручную. Не опрокидывать мешок в ванну, но ввести его в ванну, стараясь не класть его на дно, разрезать в нижней части и дать муке медленно высыпаться

таким образом, чтобы ограничить, насколько это возможно, образование пыли. В случае необходимости добавить небольшое количество муки в тесто в процессе замеса, постепенно всыпать ее, без сильных толчков, чтобы ограничить распространение пыли в окружающую среду. Эти операции необходимы, чтобы избежать проблем опорно-двигательной системы (если возможно, избегать сгибания туловища, согнуть ноги в коленях и держать корпус в вертикальном положении), а также проблем с дыхательной системой.

Во время выгрузки теста не добавлять муку, чтобы не образовывалась пыль.

Чтобы достать тесто из ванны, разделить его на порции буханок соответствующего веса.

Не пытаться восстановить муку, которая остается на внешней стороне машины и/или на полу; это может привести к загрязнению пищевых продуктов с последующим риском для здоровья потребителей.

Не вставлять руки, пальцы, и т.д. в места, характеризующиеся наличием подвижных частей (например, между ванной и ограждением, между дном ванны и основанием, и т.д.).



Следующая таблица должна рассматриваться в качестве общего указания завода-производителя.

Для теста с содержанием воды, отличным от тех, которые указаны в таблице, обратиться к производителю.

МОДЕЛЬ	СМЕСИТЕЛЬНАЯ СПОСОБНОСТЬ [кг]	ВОДА [%]
TAURO 35 – 35 PLUS	31 ÷ 35	55÷60%
TAURO 40 – 40 PLUS	36 ÷ 40	55÷60%

Использование муки, насыщенной клейковиной, приводит к получению очень густого теста, которое потребляет много энергии. В этом случае, как и в случае смеси с процентом воды ниже, чем указанный в таблице, необходимо уменьшить максимальную смесительную способность машины.

P/L	0.5÷0.7	60% ВОДЫ НА МУКУ
Вт	≤ 300	60% ВОДЫ НА МУКУ
Вт	> 300	65% ВОДЫ НА МУКУ

## 14. Операции по замене и/или техобслуживанию, запланированные по времени



**ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ЛЮБОЙ ОПЕРАЦИИ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО, ЧТОБЫ МАШИНА БЫЛА ВЫКЛЮЧЕНА И ОТКЛЮЧЕНА ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.**

Операции по замене и/или техобслуживанию, запланированные по времени, касающиеся частей, подверженных повышенному износу, с указанием необходимых действий для осуществления ОПЕРАЦИЙ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ, обеспечивают более длительный срок службы оборудования.

Операции по замене, запланированные по времени, связанные с частями, подверженными повышенному износу, с указанием необходимых действий для осуществления ОПЕРАЦИЙ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ.

	<p><b>КОНТРОЛЬ УСТАНОВЛЕННЫХ СИСТЕМ БЕЗОПАСНОСТИ И ЭЛЕКТРОСИСТЕМЫ</b></p> <p>Установленные системы безопасности и электросистема должны подвергаться периодическим проверкам, которые выполняются специализированным электриком.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Экспликация интервалов проверки: ИНТЕРВАЛЫ	Экспликация методов для выполнения проверок: МЕТОДЫ
<p>g = ежедневно.</p> <p>m = ежемесячно.</p> <p>s = раз в 6 месяцев.</p> <p>a = ежегодно.</p>	<p>O = Наблюдение: Требуется простого осмотра (напр., аварийный свет)</p> <p>F = Фнкция: требует физической проверки действия (напр., при нажатии кнопки аварийной остановки машина должна остановиться)</p> <p>M = Измерения: требуется проверка с применением специального инструмента (напр., проверка значений заземления).</p>

### 14.1. Главный выключатель

Цель: защита линии питания.

Функция: Используются для соединения-прерывания любого типа электрического контура, эта оснастка отделяет оборудование от сети, оно расположено с одной стороны машины.

ПРОВЕРКА:

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
m	F

## 14.2. Контур остановки и предохранительный микровыключатель подвижного ограждения

Цель: остановить машину.

Функция: машина останавливается при нажатии кнопки STOP, только в случае аварии поднимает подвижное ограждение. Для восстановления работы оборудования оператор снова должен выполнить запуск цикла, нажав на кнопку START, полностью закрыв предварительно ограждение. (В случае аварии и/или сбоя см. пар. 14.5).

ПРОВЕРКА:

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
g	F

## 14.3. Проверка системы

Необходимо периодически проверять функциональность автоматизации машины и её систему заземления. Следует проверять режимы работы, функции безопасности, контакты на клеммной панели и целостность кабелей, световых индикаторов и заземления.

ПРОВЕРКА:

ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
m	F, M

## 14.4. Плановое техническое обслуживание



Контроль внешних компонентов машины: приборы, ёмкость, защитная решетка.

Проверить после первых месяцев работы ремень на предмет износа.

Проверка затяжки болтов всего оборудования.

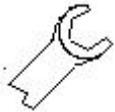
ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
m	F, M

#### 14.4.1. Натяжение ремней и цепей



**ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ЛЮБОЙ ОПЕРАЦИИ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО, ЧТОБЫ МАШИНА БЫЛА ВЫКЛЮЧЕНА И ОТКЛЮЧЕНА ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.**

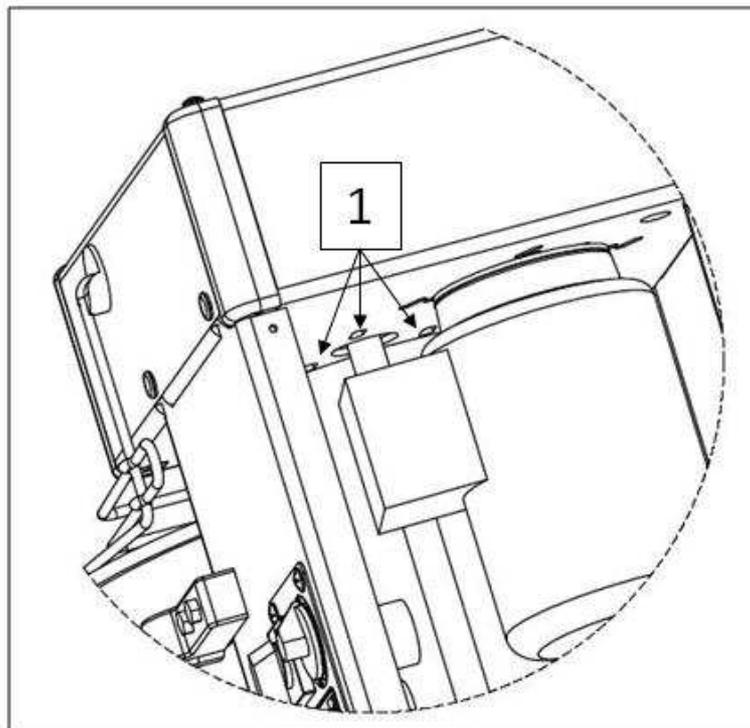
**Перед выполнением любой операции, описанной здесь ниже, надеть СИЗ: обувь с защищенным носком и нескользящей подошвой, перчатки.**



Чтобы натянуть ремень спирали, снять винты, которые крепят верхний картер к структуре, положить верхний картер на ровную поверхность, и убедиться, что оболочка, в которой находятся провода, не натянута. Снять задний картер. Как показано на рисунке, ослабить три гайки (1) и с опорой на вал натянуть ремень. После натяжения затянуть гайки (1), установить на место картер и испытать машину.

Для обеспечения нужного натяжения ремня см. гл. 14.2.4.

**ВНИМАНИЕ:** рекомендуется заменить весь набор ремней, чтобы избежать образование пыли.

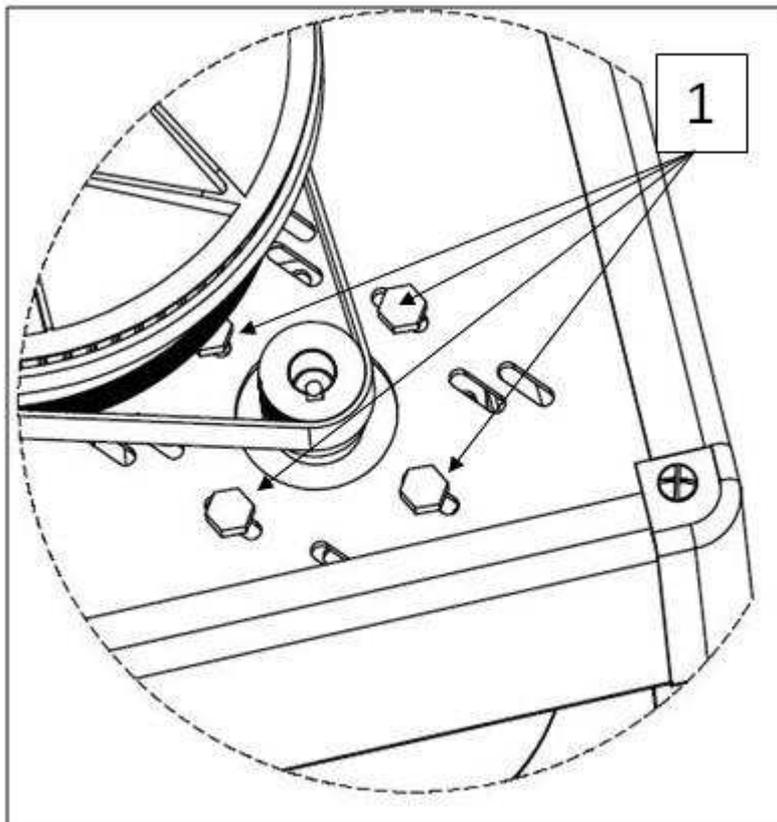


ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
s	F, M



После натяжения ремня спирали вынуть винты, удерживающие верхний картер на структуре, положить верхний картер на плоскую поверхность, убедиться, что оболочка с проводами не натянута, ослабить винты опорной пластины двигателя (1) и натянуть ремень. после натяжения ремня затянуть винты (1), установить картер на место и испытать машину.

Для обеспечения нужного натяжения ремня см. гл. 14.2.4.



ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
s	F,М



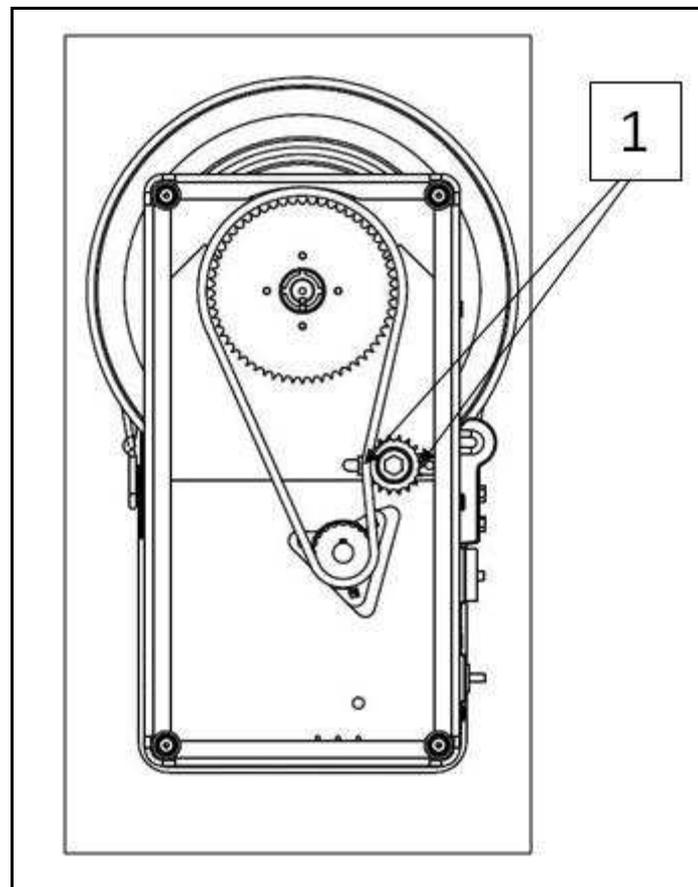
**ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ЛЮБОЙ ОПЕРАЦИИ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО, ЧТОБЫ МАШИНА БЫЛА ВЫКЛЮЧЕНА И ОТКЛЮЧЕНА ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.**

**Перед выполнением любой операции, описанной здесь ниже, надеть СИЗ: обувь с защищенным носком и нескользящей подошвой, перчатки.**



Цепь ослаблена, когда допускает зазор ванны при выключенной машине. Чтобы наатянуть цепь в нижней части машины, установить машину, как показано на рисунке, на подходящую поверхность для веса TAURO, и снять нижние кожухи (см. гл. 16.1). Как показано на рисунках ниже (1), ослабить два винта пластины натяжного ролика и натянуть цепь. После этого затянуть два винта (1) и установить нижние картеры и поставить tauro в правильное положение. Включить машину для испытания.

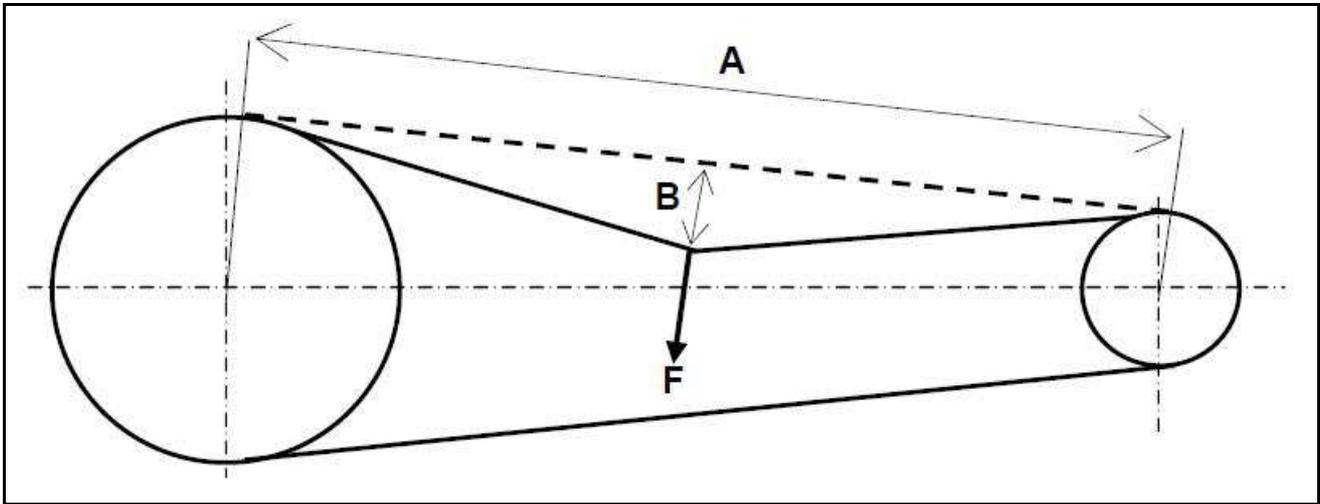
Для обеспечения нужного натяжения цепи см. гл. 14.2.4.



ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
s	F,M

## 14.4.2. Как натянуть ремни и цепи

-) Описать, как правильно натянуть ремень передачи, очень сложно.



- измерить длину свободного участка A в мм
- применить на половине свободного участка A и в перпендикулярном ему направлении силу F, необходимую для осуществления прогиба ремня (стрелка B (мм), равную  $A/100$  (например., если  $A = 500$  мм,  $B = 5,0$  мм), для измерения стрелки B использовать миллиметровый ориентир;
- натяжение ремня является правильным, если сила F, применяемая к стрелке B находится между 12 N и 18 N; для измерения силы воспользоваться динамометром или, что еще лучше, тензомером, который обычно позволяет также определить стрелку B; оба прибора легко можно найти в продаже.

Для получения более подробной информации свяжитесь с офисом продаж компании или посетите сайты:  
[http://www.sitspa.it/it-IT/Trasmissioni\\_a\\_cinghia\\_Poly-V.html](http://www.sitspa.it/it-IT/Trasmissioni_a_cinghia_Poly-V.html)  
<http://www.megadyneveneto.it/index.php/it/component/k2/item/223-pluriband>.

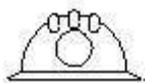
-) Описать, как правильно натянуть цепь передачи, очень сложно.

Натяжение цепи считается правильным, когда ,при надавливании на нее большим пальцем руки, в середине свободного участка она не жёсткая (в противном случае существует опасность повреждения), а немного поддается и при отпуске возвращается в исходное положение; звенья цепи должны быть достаточно свободными, чтобы вращаться на стержнях, но, в то же время, не оседать (в противном случае могут соскочить).

Если пользователь сомневается в своих возможностях выполнения правильной регулировки натяжения цепи, не использовать машину и обратиться к производителю, который предоставит соответствующие указания.

<http://www.ognibenechaintech.it/>.

## 14.5. Внеплановое техобслуживание

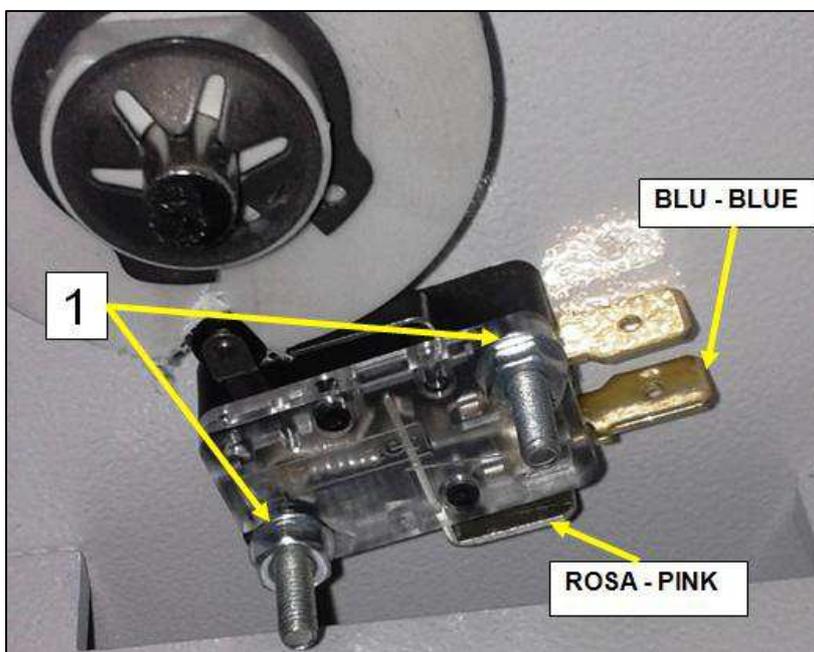


Для выполнения вмешательств, конкретно не указанных в данном руководстве, следует обратиться к уполномоченному компанией-производителем персоналу. Чтобы заменить двигатель и электронные платы, или в результате падений машины (обратиться в наш отдел обслуживания для проведения вмешательства на месте ли осмотра на заводе).



**Неисправности - замена микро подвижного ограждения:** снять винты, которые крепят верхний картер к структуре, положить верхний картер на ровную поверхность, и убедиться, что оболочка, в которой находятся провода, не натянута.

Проверить микро, в случае поломки и/или неисправности заменить его. Во время демонтажа/монтажа микровыключателя с головки отвинтить/завинтить винты (1).



Следует отметить, что винты кулачка и микровыключателя заблокированы с помощью продукта Vblock230, который представляет собой продукт для торможения винтов и/или гаек, которые могут ослабнуть из-за вибрации (Vblock230 является продуктом высокой прочности и может быть удален только посредством нагревания изделия до 250 °C (свободным пламенем или в печи); разумеется следует проверить, что изделие не содержит горючих при этой температуре материалов). Перед использованием этого Vblock230 убедиться, что микровыключатель находится в правильном положении на головку и затянуть винты (1), установить верхний картер и передний картер головки и затянуть винты. Включить машину, если она работает правильно, то должна остановиться за ЧЕТЫРЕ секунды после подъема подвижного ограждения. Убедившись в правильной работе машины, разомкнуть главный выключатель, снять верхний и передний картер, отвинтить гайку микровыключателя, проложить средство для стопорения резьбы и выполнить ту же операцию с другим винтом. Установить на место картер и закрутить винты





В случае повреждения кабеля питания, заменить его на кабель H07RN/F с сечением 3x1,5 мм<sup>2</sup>.

Операции на электрооборудовании: должны осуществляться квалифицированным электриком, ссылаясь на схемы в приложении к данному руководству.

## 14.6. Очистка машины

### Ежедневные проверки



Держать машину в чистоте, чтобы предотвратить образование колоний микроорганизмов, которые могут изменять конечный продукт и быть вредными для здоровья. Важно также, чтобы мука не оседала на подвижных органах, создавая неприятный звук и чрезмерный износ.

**ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ЛЮБОЙ ОПЕРАЦИИ ОЧИСТКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО, ЧТОБЫ МАШИНА БЫЛА ВЫКЛЮЧЕНА И ОТКЛЮЧЕНА ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.**

**Чистка:** очистку машины нельзя выполнять с помощью поточной воды или сжатого воздуха, чтобы ограничить движение пыли. Чтобы удалить пыль, использовать профессиональный пылесос, оснащенный специальными фильтрами согласно гранулометрии муки.

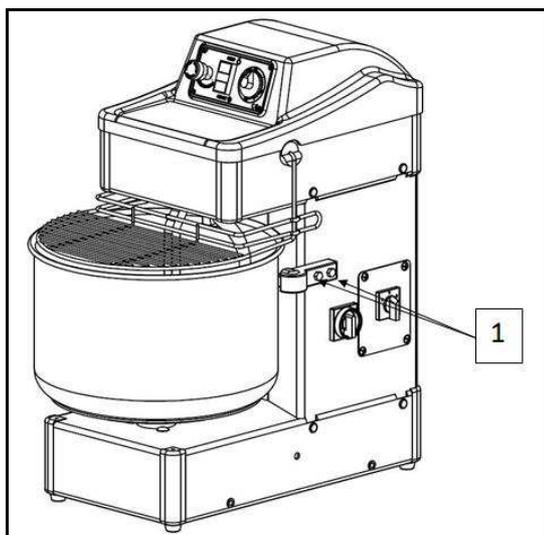
**Очистка ёмкости:** использовать влажную ткань и/или ПЛАСТМАССОВЫЕ лопатки только с водой.

**Примечание.** Рекомендуется использовать металлические лопатки для очистки ёмкости.

**Очистка стойки и спирали:** использовать намоченную только водой ткань. Провести тканью между ванной и стойкой и/или между ванной и спиралью во избежании образования загрязненных зон.



ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
g	F,M



**Очистка обратного блока ванны :**

Снять два обратных блока ванны, окрутив винты (1). Снять блок и, надев маску, очистить колеса с помощью чистой кисти, а затем влажной тканью.

Запустить обратный блок на колонке с помощью винтов (1).

**ВНИМАНИЕ!** Проверить, чтобы расстояние между ванной и обратным блоком было 4 мм.

**НЕ ИЗМЕНЯТЬ ЭТО ЗНАЧЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ]**

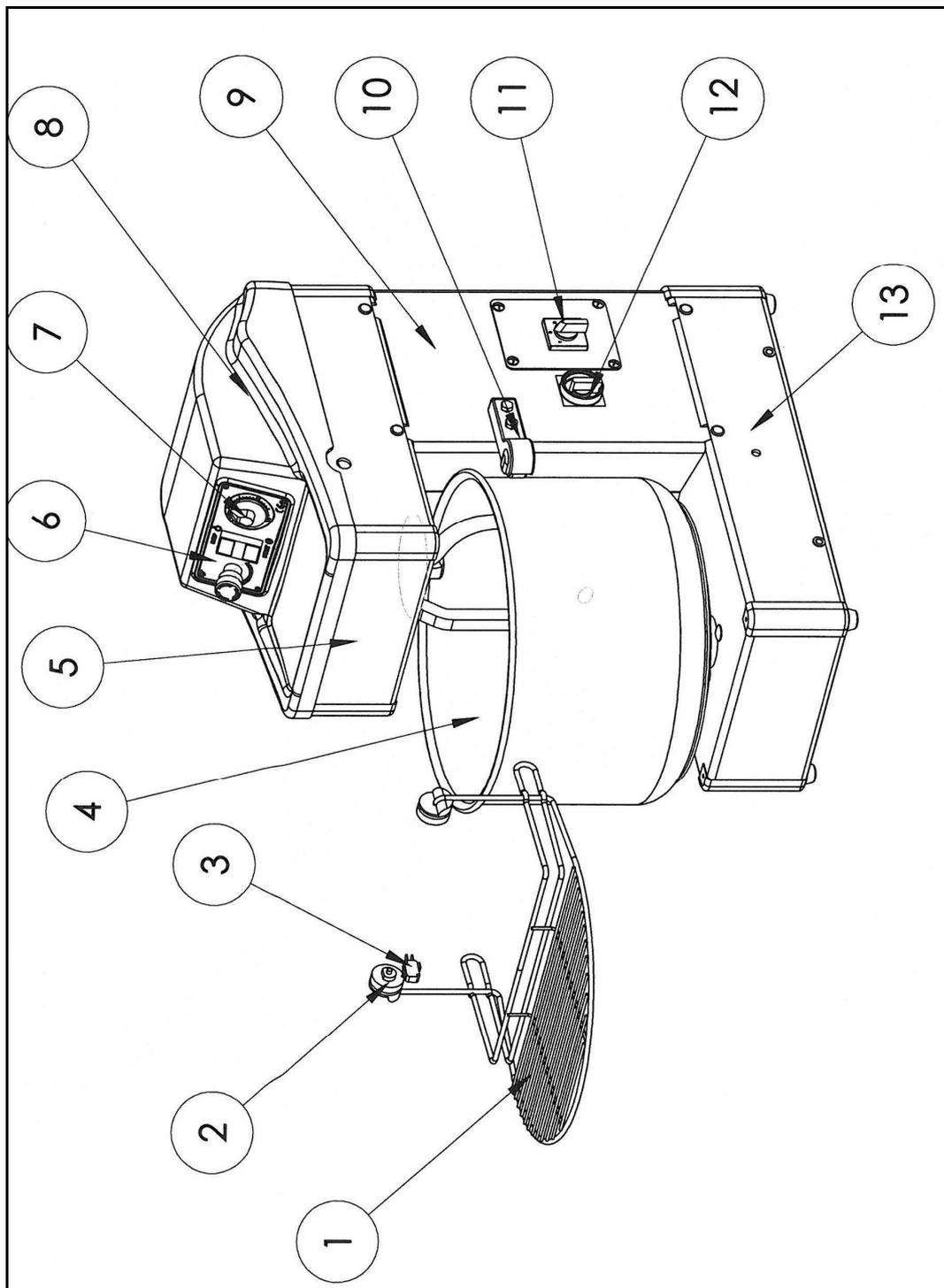
ИНТЕРВАЛ:	МЕТОД:
m	F,М

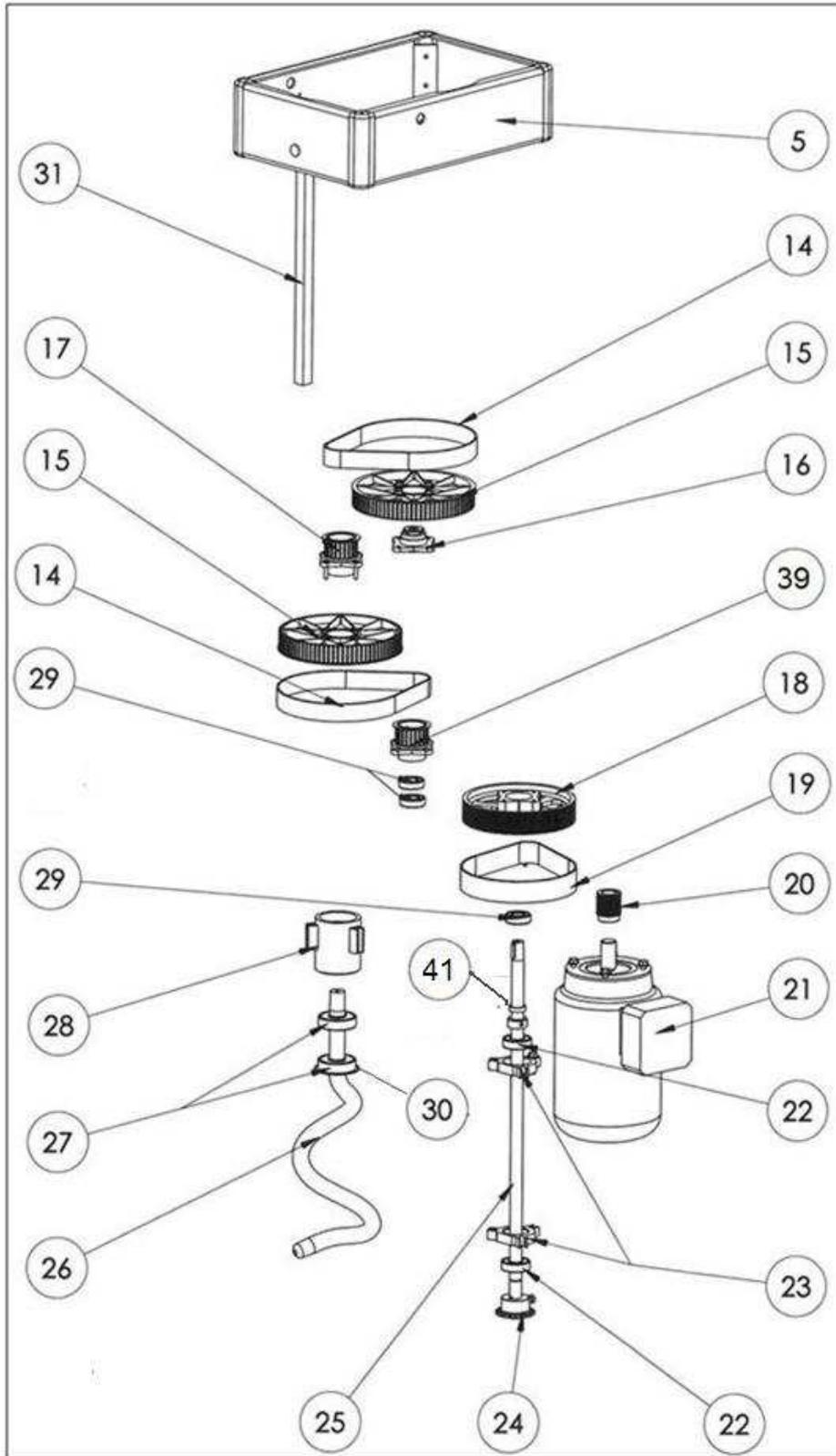
## 15. Диагностика и поиск неисправностей или аварий

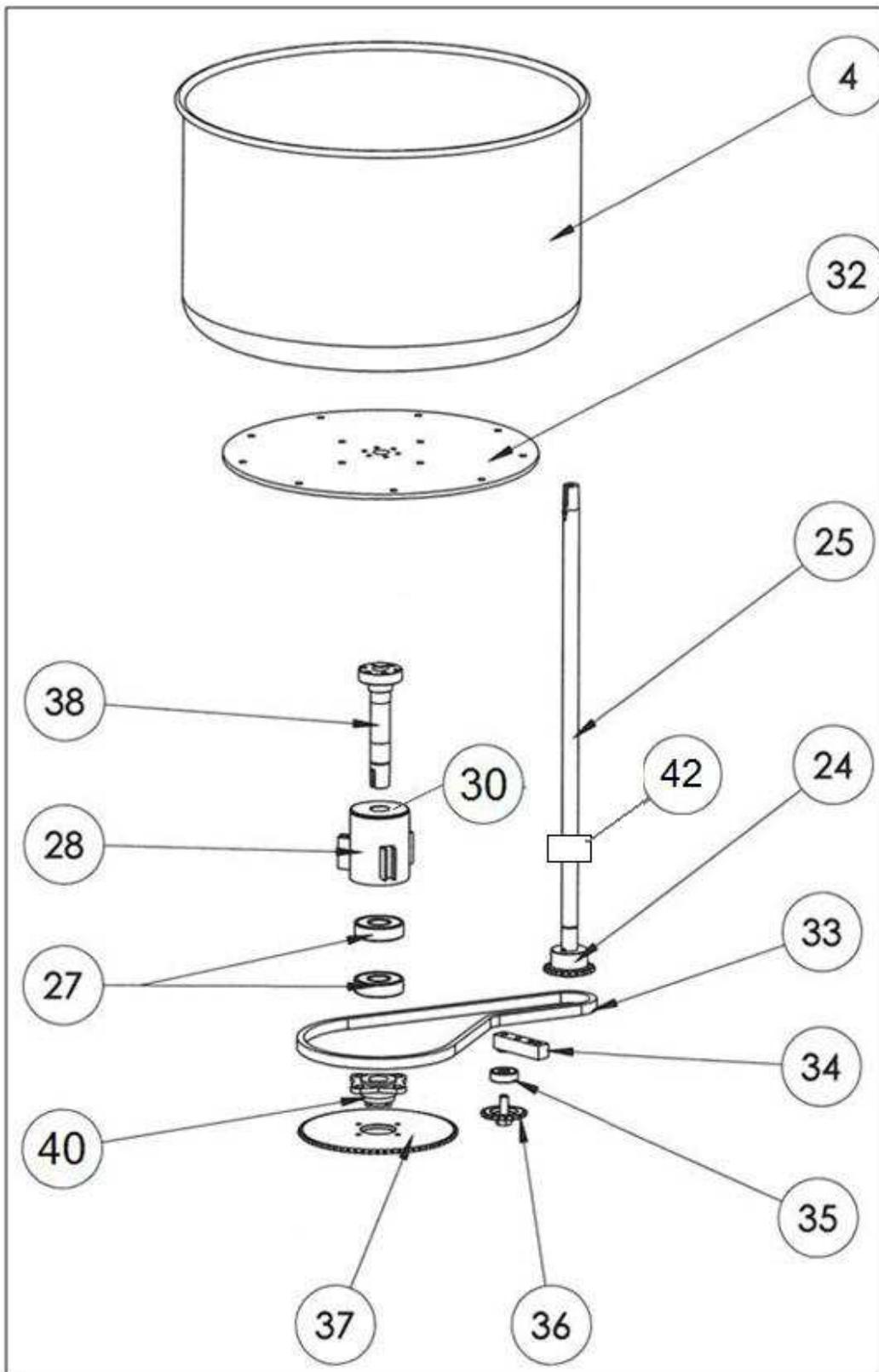
### 15.1. Блокировка оборудования и необходимые действия

Неполадки в работе	Возможные причины	Ремонт	Выполнен
При повороте главного выключателя в положение 1 индикаторная лампа не включается.	Индикатор неправильно подключен, или его провода отсоединились	Проверить соединение	Персонал, уполномоченный работодателем и/или специалисты, обладающие техническими рабочими навыками.
При нажатии на кнопку запуска машина не включается.	1) защитная решётка открыта 2) Неисправности предохранительного микровыключателя.	1) Повернуть и установить в закрытое положение. 2) Заменить микровыключатель.	Персонал, уполномоченный работодателем и/или специалисты, обладающие техническими рабочими навыками.
Спираль не вращается должным образом.	1) Ремень или цепь ослаблены. 2) Изношен ремень.	1) Натянуть ремень или цепь. 2) Заменить ремень.	Персонал, уполномоченный работодателем и/или специалисты, обладающие техническими рабочими навыками.
Ванна не поворачивается должным образом.	1) Цепь ослаблена. 2) Цепь изношена.	1) Натянуть цепь. 2) Заменить цепь.	Персонал, уполномоченный работодателем и/или специалисты, обладающие техническими рабочими навыками.

## 16. Детализовочная схема машины



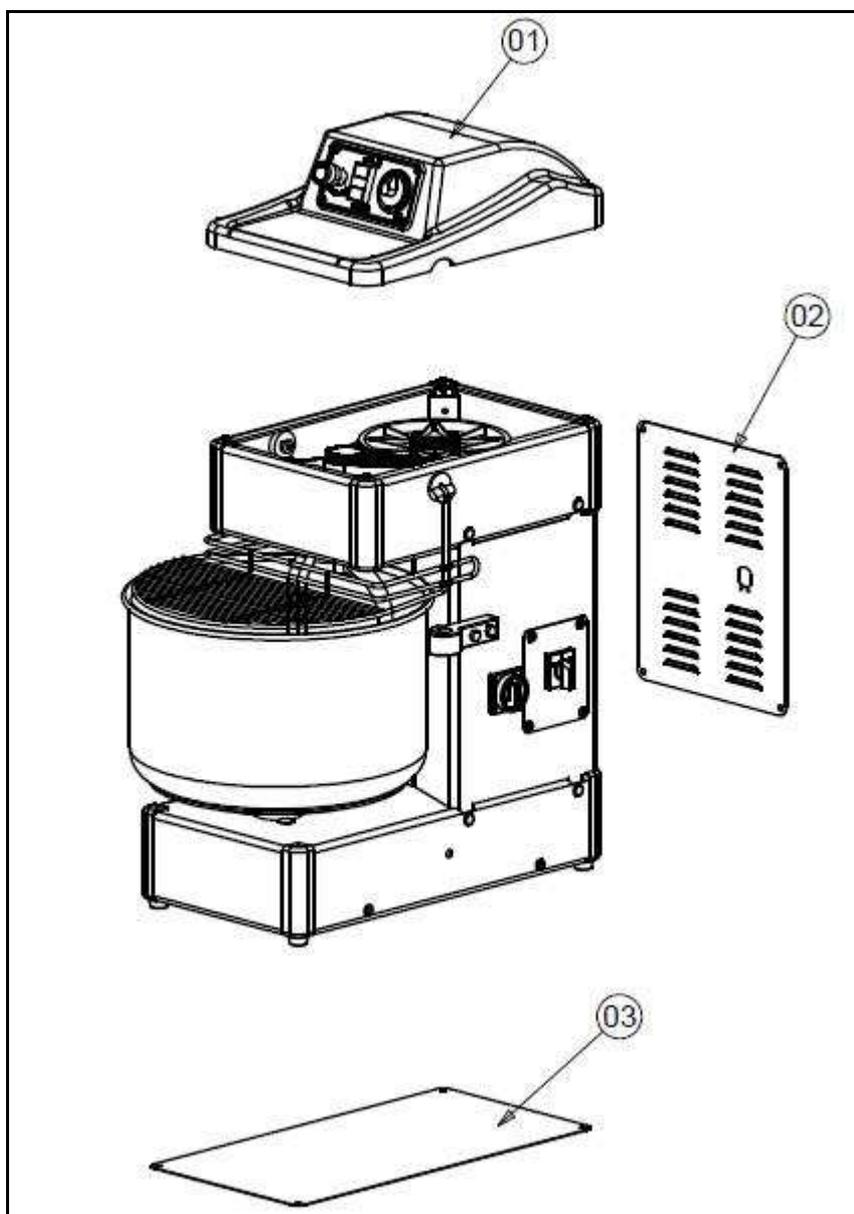




Пол.	К-во	Описание	Чертеж
1	1	ЗАЩИТНАЯ РЕШЕТКА TAURO 35 – 35 PLUS	87144011-5
1	1	ЗАЩИТНАЯ РЕШЕТКА TAURO 40 – 40 PLUS	87145011-5
2	2	ЗАЩИТНАЯ ОПОРА	01150019
2	1	КУЛАЧОК МИКРОВОЫКЛ.	01150018
3	1	МИКРО CROUZET	25001311
4	1	ВАННА TAURO 35 – 35 PLUS	87056018-1
4	1	ВАННА TAURO 40 – 40 PLUS	87056010-1
5	1	ГОЛОВКА TAURO	86164004-1
6	1	АВАРИЙНАЯ КНОПКА	25009050
6	1	КНОПКА ЗАПУСКА & ОСТАНОВКИ	25009058
7	1	ТАЙМЕР	25007039
7	1	РУЧКА ТАЙМЕРА	25007038
8	1	ВЕРХНИЙ КАРТЕР	03182011
9	1	КОЛОНКА TAURO	87181012
10	2	ОПОРНЫЙ УЗЕЛ БОКОВОГО КОЛЕСА	51440008
11	1	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ (ТОЛЬКО ДЛЯ TAURO с 2 СКОРОСТЯМИ И PLUS)	25004001
12	1	ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	25003009
13	1	ОСНОВАНИЕ TAURO 35 – 35 PLUS	86179008-2
13	1	ОСНОВАНИЕ TAURO 40 – 40 PLUS	86179007-2
14	2	ЗУБЧАТЫЙ РЕМЕНЬ	12003909
15	2	ЗУБЧАТЫЙ ШКИВ 720 RPP8 29 HPPD720	01144063-3
15	2	ЗУБЧАТЫЙ ШКИВ 35 PLUS – 40 PLUS	01182016-1
16	1	АЛЮМИНИЕВАЯ СТУПИЦА CONO	01182004
16	1	АЛЮМИНИЕВАЯ СТУПИЦА CONO PLUS	01182004
17	1	ЗУБЧАТАЯ СТУПИЦА Z22 8M HTD CONO 25	01179014
17	1	ЗУБЧАТАЯ СТУПИЦА ДЛЯ PLUS CONO 25	01182015-1
17	1	ОГРАНИЧИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО	23010557
18	1	ХОЛОСТОЙ ШКИВ	01179010
18	1	ХОЛОСТОЙ ШКИВ ДЛЯ 35 PLUS – 40 PLUS	01182022-1
19	1	РЕМЕНЬ POLY-V	12003943
20	1	ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ	01179009-1
20	1	ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ 35 PLUS – 40 PLUS	01182012
21	1	ДВИГАТЕЛЬ Т80 2Р 1.4/1 кВт 230-400В/50Гц (ДЛЯ TAURO	11000618

Пол.	К-во	Описание	Чертеж
		35-40)	
21	1	ДВИГАТЕЛЬ Т90 2Р 1.1кВт 220В/60Гц (ДЛЯ TAURO 40 PLUS)	11001103
21	1	ДВИГАТЕЛЬ Т90 2/4Р 1.4/1.0кВт 400В/50Гц трехфазный (ДЛЯ TAURO 35-40 С 2 СКОРОСТЯМИ И PLUS)	11001109
22	2	ПОДШИПНИК 6204	13000315
23	2	ОПОРА ПОДШИПНИКА	01179012
24	1	ЗУБЧАТОЕ КОЛЕСО ДЛЯ ВОЗВРАТА ВАННЫ	01179016
25	1	ВАЛ ВОЗВРАТНЫЙ	01179013-2
25	1	ВОЗВРАТНЫЙ ВАЛ ДЛЯ 35 PLUS – 40 PLUS	01182021
26	1	СПИРАЛЬ	01144012-2
27	4	ПОДШИПНИК 6305	13000326
28	2	ВТУЛКА СПИРАЛИ	01144001
29	3	ПОДШИПНИК 6004	13000304
30	2	ЗАЩИТА ПОДШИПНИКА СПИРАЛИ	01056036
31	1	УПОРНЫЙ ШТОК	01179015
32	1	ДИСК ВАННЫ ДЛЯ TAURO 35 – 35 PLUS	86107034-1
32	1	ДИСК ВАННЫ ДЛЯ TAURO 40 – 40 PLUS	86109027-3
33	1	ПРОСТАЯ ЦЕПЬ + СОЕДИНИТЕЛЬНОЕ ЗВЕНО	12002903+5002
34	1	БЛОК УСТРОЙСТВА НАТЯЖЕНИЯ	01180008-1
35	1	ПОДШИПНИК 6300	13000323
36	1	ЗУБ.ВЕНЕЦ НАПР.РОЛИКА	01180006
37	1	ЗУБ.ВЕНЕЦ ВАННЫ	80179017
38	1	ВАЛ ВАННЫ	01144025-8
39	1	СТУПИЦА Z22 8М С СЕДЛОМ ПОДШИПНИКОВ	01164011
39	1	СТУПИЦА ПОДШИПНИКОВ 40 PLUS	01182013-1
39	1	ОГРАНИЧИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО	23010557
40	1	АЛЮМИНИЕВАЯ СТУПИЦА CONO	01144054
41	1	РАСПОРКА	01179011

## 16.1. Детализовочная схема картеров



Пол.	К-во	Описание	Чертеж
1	1	ВЕРХНИЙ КАРТЕР	03182011
2	1	ЗАДНИЙ КАРТЕР	02182005-1
3	1	НИЖНИЙ КАРТЕР	86144028

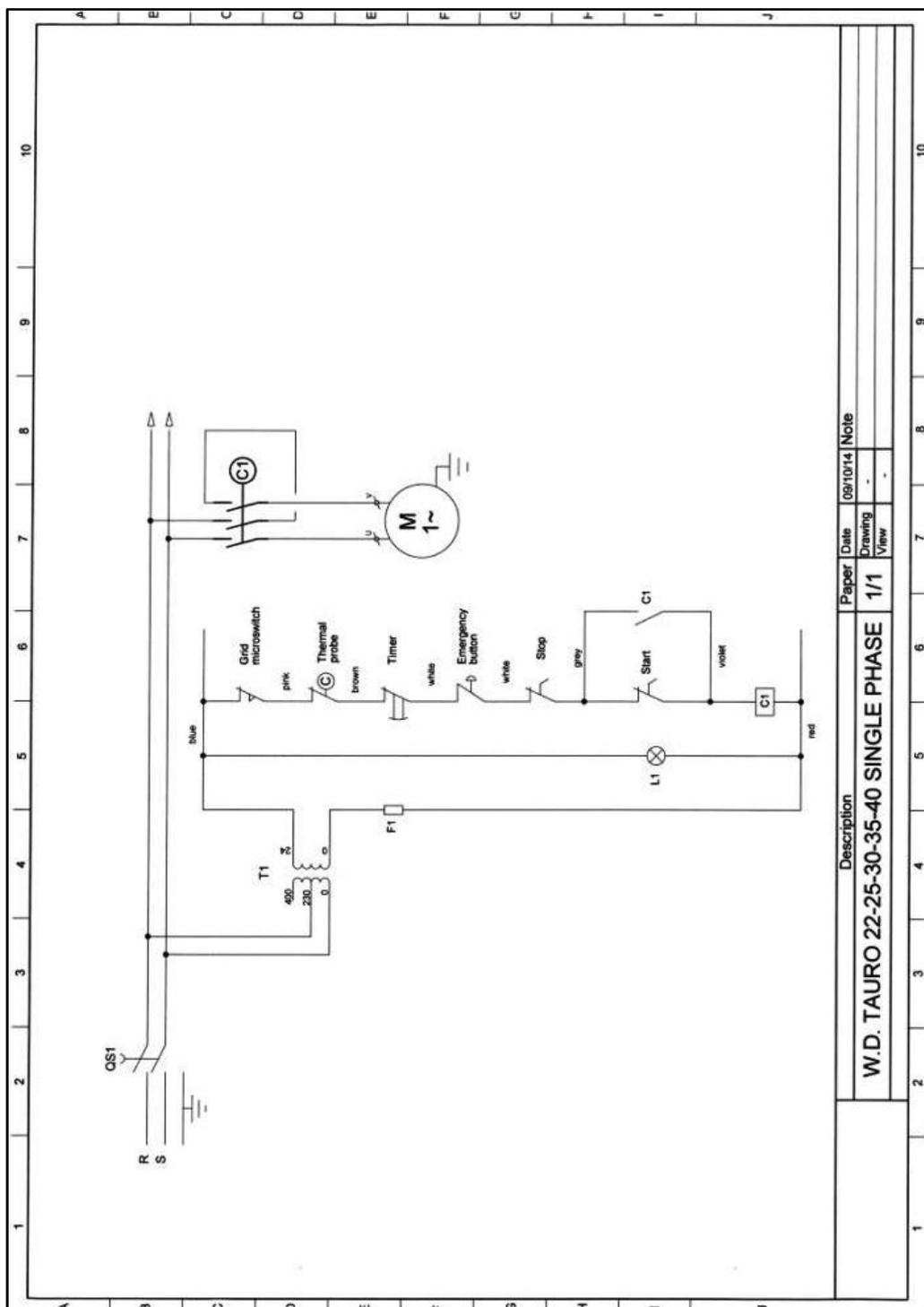
## 17. Рекомендуемые запчасти

Описание	К-во	Чертеж
ОПОРНЫЙ УЗЕЛ БОКОВЫХ КОЛЕСИКОВ	2	51440008
ЗУБЧАТЫЙ РЕМЕНЬ 720 RPP8 29 HPPD720	1	12003909
РЕМЕНЬ POLY-V	1	12003923
РЕМЕНЬ MULTIGRIP	1	12003952
ЦЕПЬ	1	12002903 + 12005002
АЛЮМИНИЕВАЯ СТУПИЦА CONO	1	01144054
ЗУБЧАТАЯ СТУПИЦА Z22 HTD CONO 25	1	01179014
СТУПИЦА Z22 8М С СЕДЛОМ ПОДШИПНИКОВ	1	01164011
ЗУБЧАТЫЙ ШКИВ	2	01144063-3
ЗУБЧАТЫЙ ШКИВ ДЛЯ 35 PLUS	2	01182016-1
ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ	1	01182002
ХОЛОСТОЙ ШКИВ	1	01179010
ХОЛОСТОЙ ШКИВ ДЛЯ 35 PLUS	1	01182022-1
СПИРАЛЬ	1	01144012-2
ПОДШИПНИК 6004	3	13000304
ПОДШИПНИК 6204	3	13000304
ПОДШИПНИК 6300	1	13000323
ПОДШИПНИК 6305	4	13000326

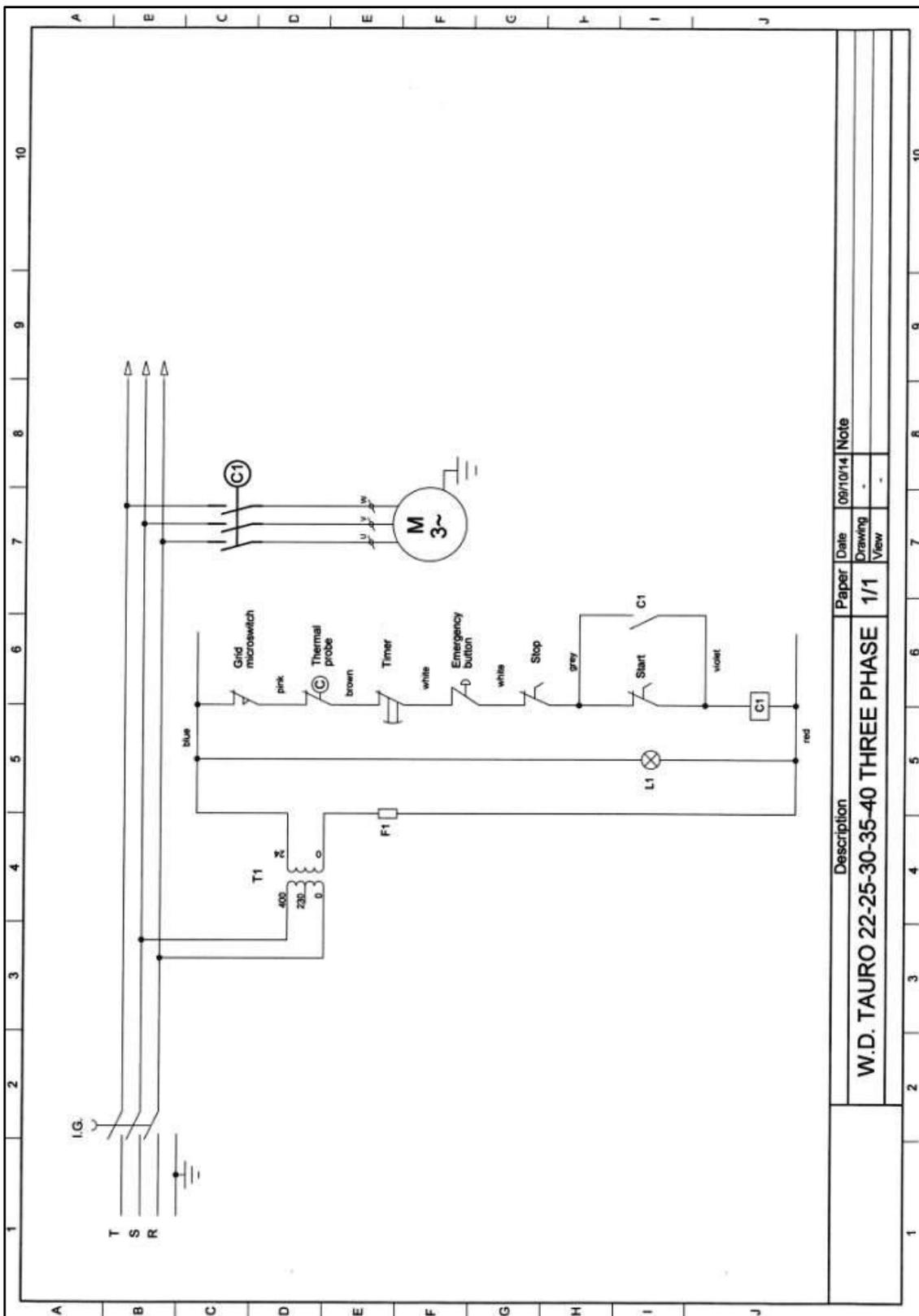
### 17.1. Рекомендуемые запчасти

Описание	К-во	Чертеж
МИКРО + РЫЧАГ	1	25001311
ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	1	25003009
ТАЙМЕР	1	25007039
РУЧКА ТАЙМЕРА	1	25007038
КНОПКА ЗАПУСКА & ОСТАНОВКИ	1	25009058
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ 2 СКОРОСТЕЙ	1	25004001
ДИСТАНЦ.ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	1	25005108
ТРАНСФОРМАТОР	1	52008001
АВАРИЙНАЯ КНОПКА	1	25009050

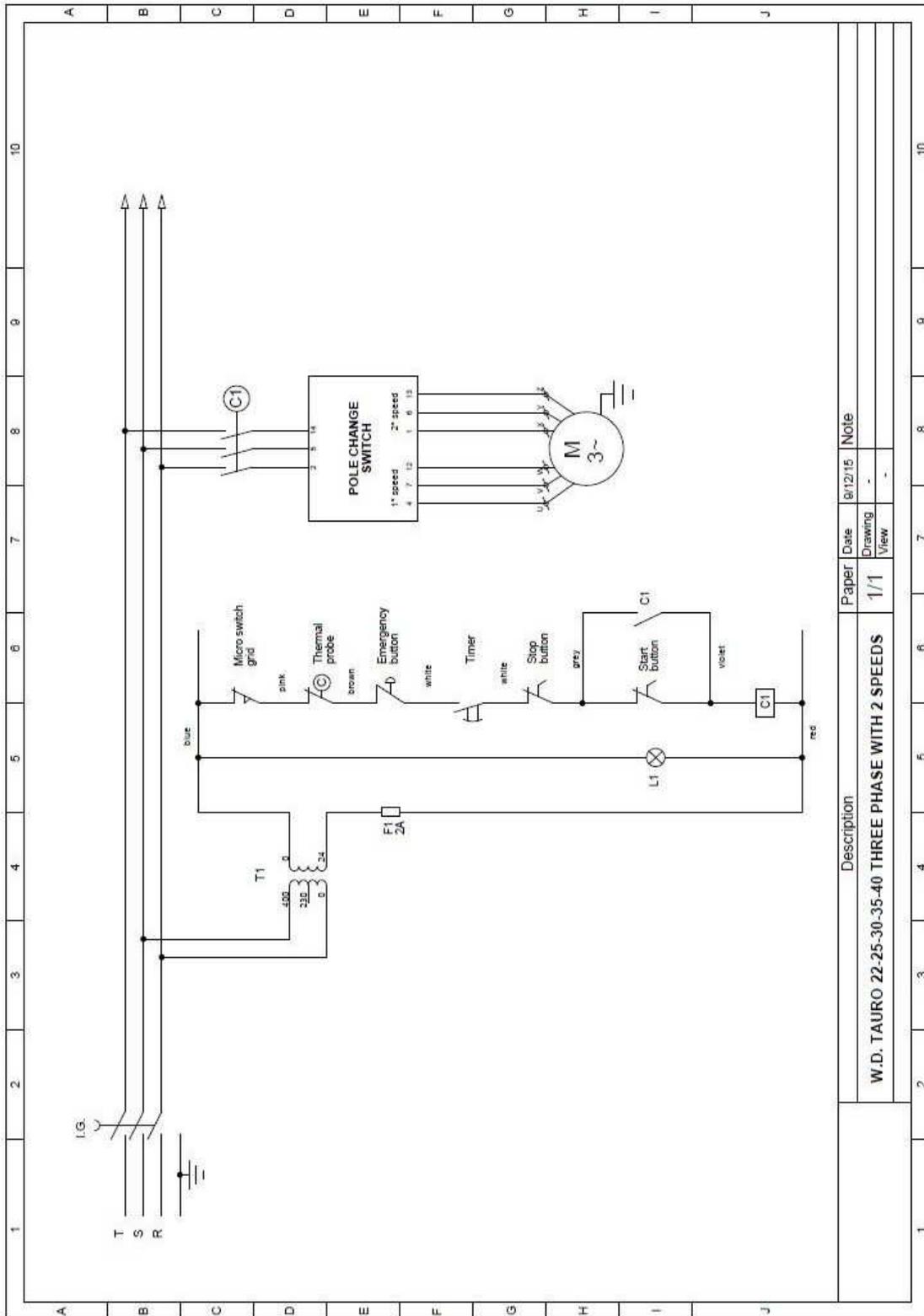
## 18. Электросхема



Электросхема однофазной машины



Электросхема трехфазной машины



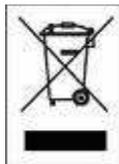
Электросхема трехфазной машины с 2 скоростями

## 19. Демонтаж и утилизация

Вывод из эксплуатации машины - это прямая обязанность покупателя, который должен придерживаться местных регламентов. Любой демонтаж механических и электрических деталей должен быть возложен на компетентный персонал.

### 19.1. Обязательства по уведомлению пользователей

Модель информации пользователей продукции "профессионального" назначения



#### ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

**Согласно ст. 26 Зак.Д. 14/03/2014, № 49 "Реализация Директив 2012/19/UE, об отходах электрического и электронного оборудования (RAEE), а также об утилизации отходов"**

Символ перечеркнутого бака на приборе или его упаковке означает, что продукт в конце срока службы должен быть собран отдельно от других отходов.

Раздельный сбор данного оборудования в конце срока службы организуется и управляется производителем. Пользователь, который желает избавиться от этого оборудования, должен связаться с производителем и следовать принятой им системе для раздельного сбора оборудования в конце срока службы.

Соответствующий сбор для последующей сдачи выведенной из эксплуатации оборудования в переработку, обработку и экологическую утилизацию помогает предотвратить негативное влияние на окружающую среду и здоровье и способствует повторному использованию и/или переработке материалов, составляющих оборудование.

Незаконное захоронение продукта владельцем предполагает применение административных санкций, предусмотренных законом.